

FOLKLORE

40 PESOS



**UN AMOR
DE RAMONA
EN COSQUIN...**

Historico de Revistas Argentinas | www.ahf.com.ar

**Actualidad Nacional y
Extranjera
Espectáculos
Crónica Policial
Notas para el Hogar
Deportes
y otras secciones...
Notas a todo color**



APARECE EL 2º
Y 4º JUEVES DE
CADA MES

IMAGEN

**LA REVISTA PARA EL HOMBRE
Y LA MUJER DE HOY**

LOS PRIMEROS 100 DE "FOLKLORE"

LA próxima edición de nuestra revista lleva el número 100.

Esta simple circunstancia revela un esfuerzo realizado durante cuatro años para dar al folklore argentino una expresión continua y jerarquizada. Quienes hacemos FOLKLORE nos sentimos orgullosos de haber alcanzado cien números de vida. Pero nos sentimos agradecidos, con mayor intensidad, al apoyo que nos ha prestado el público; un apoyo ininterrumpido, que ha permitido dar a los lectores una información permanente y objetiva de todo lo que ocurre en el campo del arte nativo.

Haciendo mérito de este apoyo, FOLKLORE aparecerá en formato mayor en su edición 100, con un número extraordinario que, bajo el título "De Yupanqui a Cafrune", constituirá una revisión completa de la trayectoria cumplida en los últimos años por los creadores y los artistas del folklore argentino. Con este número —que aparecerá el 10 de agosto próximo y cuya vigencia alcanzará al 22 del mismo mes, Día Mundial del Folklore— los editores de esta revista esperan devolver, en alguna medida, los favores que su público siempre le ha dispensado.

LA DIRECCION

RAMONA GALARZA

ENTRE EL AMOR Y EL FOLKLORE

La Novia del Paraná", Ramona Galarza, ha renovado en el teatro Astral el éxito que viene asumiendo firmemente desde sus primeras actuaciones; desde aquel inolvidable "Kilómetro 11" de "Alto Paraná", allá por 1958, cuando una correntinita desconocida conquistó Buenos Aires a través de una vertiginosa carrera. Los ocho long-plays que lleva grabados en Odeón, sus innumerables presentaciones ante el público de la Capital y el interior, en la radio y la TV., no han hecho mas que afirmar el arraigo de Ramona Galarza en la admiración del público. "Folklore" ha entrevistado a la popular artista correntina para conocer sus planes en los próximos meses.

MUCHOS PLANES

Acompañada de Fernando López, director artístico de Odeón —sello de la que es artista exclusiva—, Ramona Galarza cuenta a "Folklore" que está a punto de grabar dos canciones que se le reclaman continuamente.

—Es una grabación "de urgencia" —comenta Ramona— porque hay una exigencia creciente por esas melodías.

—¿Acaso "No quisiera quererte"?

—La misma. Y también "Gaviota", de Abel Montes.

—¿De modo que se trata de un 33 simple?

—Sí. Pero estoy trabajando también en un long-play —el noveno— que incluirá, seguramente, "Nuestra Despedida", "Romance Isleño" y la canción que obtuvo el tercer premio en el último Festival Odol de la Canción: "Cuento de Cuna".

"Cuento de Cuna" se adapta perfectamente a la voz y el estilo de Ramona Galarza: tierna y melodiosa, llena de matices íntimos y de una evocadora sugestión.

—Muy acertada su elección, Ramona. ¿Y qué otros temas incluirá el long-play que está grabando?

—Le diré que todavía no lo sé...

López explica, entonces, que Ramona recibe continuamente una gran cantidad de temas musicales que le envían sus admiradores de todo el país.

—No puede dejarse de ver ninguno, pues no se sabe de dónde vendrá la canción que puede constituir un éxito. Estamos estudiando todavía los temas que integrarán esta nueva placa de Odeón. Sin duda también entrarán algunas de las canciones que Ramona estrenó en Cosquín.

—Hablando de Cosquín —apunta "Folklore"—, ¿participará Ramona del próximo festival de la canción litoral?

—Bueno, en el último pasó algo curioso. Me anunciaron —dice la cancionista—, me publicitaron y luego me criticaron por no haber ido y hasta dijeron que no fui porque el "cachet" que pedí resultó demasiado alto...

¡Y lo gracioso es que jamás se me invitó a participar de ese festival!

—A pesar de lo cual...



"En mi casa puedo estar de cualquier modo", parece decir Ramona mientras, golosa, muerde la manzana.

Ramona es una buena ama de casa. Trofeos y recuerdos adornan la vitrina de su living.

RAMONA GALARZA



—A pesar de lo cual se hizo toda una historia con mi presencia allí, cuando en ningún momento nadie hizo ninguna gestión para invitarme...

■ A CORRIENTES NO...

—Volviendo a sus planes, ¿qué es lo que piensa hacer una vez que termine su actuación en el Astral?

—Aparte de la audición que vengo haciendo en Radio El Mundo, actuaré en septiembre en una emisora que no está determinada todavía, porque hay dos broadcasting que se encuentran conversando con mi representante. Pero antes de empezar con la radio haré una gira de treinta días tocando localidades de Santa Fe, Córdoba y Entre Ríos.

—Buena noticia para sus admiradores del litoral. Seguramente usted aprovechará el viaje para actuar también en su ciudad natal, donde tanto se la quiere...

Pero aquí Ramona enmudece y con aire tímido y culpable, confiesa:

—La verdad es que en Corrientes... nunca actué todavía.

“Folklore” se asombra:

—¿Nunca trabajó en Corrientes? ¿En su ciudad? ¿En el origen de su mejor repertorio?

—Es increíble —sonríe Ramona—, pero por distintas circunstancias nunca me ha tocado actuar allí. Y no es por falta de ganas. En diciembre del año pasado estuve en Curuzú-Cuatá, en Monte Caseros y otras ciudades de mi provincia. Allí viví momentos inolvidables. Pero en mi ciudad natal... no. Todavía no —aclara—. Tal vez en la gira que proyecto pueda hacer un “saltito” a Chaco y Corrientes. Pero aun no está decidido.

■ ...PERO A JAPON, SI

—En cambio —anuncia el director artístico de Odeón—, es casi un hecho el viaje de Ramona a Japón, en septiembre del año que viene.

—¡Felicitaciones! ¿Por cuánto tiempo?

—Por sesenta días —dice Ramona—. Cuando estuve en Chile, el año pasado, tomé contacto con mi representante un agente artístico japonés que viajaba con la Orquesta Toyko. Parece que mi actuación ha interesado en la tierra del Sol Naciente y estamos a punto de firmar contrato.

—Así que la música litoral tendrá su digna embajadora en el Japón...

—¡Era horal! El público japonés conocía ya a dos grandes artistas del folklore nuestro —Eduardo Falú y Atahualpa Yupanqui— que son representantes del estilo norteno y de las cosas del sur, respectivamente. Espero poder llevar a ese país, donde tiene tanta repercusión nuestra música, una muestra de otra vertiente artística totalmente diferente. Y espero que pueda gustar del mismo modo que Falú y don Atahualpa gustaron.

—Estamos seguros que así será —dice López— ya que en Japón se han editado ya tres long-plays de Ramona. De modo que no es una desconocida allá y su presentación personal completará, por así decirlo, un conocimiento de su arte que ya existe.

—¿Hay algún otro viaje al exterior en vista?

—Sí. Es posible que entre este fin de año y principios del 66 vaya a Perú, Panamá, Venezuela y México. Tengo muchas ganas de llevar nuestro cancionero a esos pueblos: mi experiencia del año pasado en Uruguay y Chile me estimula a presentarme en otros países americanos.

■ ENTRE EL AMOR Y EL FOLKLORE

—Usted se inició en su carrera con una película. Ahora ha filmado otra: “Cosquín, Amor... y Folklore”. ¿Fue una experiencia interesante esta nueva incursión a la cinematografía?

—Fue una experiencia un poco... repetida —contesta rápidamente Ramona—, porque hubo que filmar dos veces mi escena...

—¿Cómo?

—Después de haber filmado mi parte (yo aparezo en un escenario, cantando “Enero”), pensé que había terminado mi participación en la película. Meses después me avisaron que era necesario repetir la escena, por desperfectos técnicos. Hubo que deshacer lo hecho y volver a filmar de nuevo.

—No le habrá costado mucho cantar otra vez la bonita canción de Romero Maciel y Miguens...

—Por supuesto que no: pero siempre resulta curioso tener que volver a hacer algo que uno cree ya concluido.

—Después volveremos a hablar de Cosquín, del folklore y del amor, Ramona, pero ahora debe contestar una pregunta concreta. Todos los artistas que, como usted, interpretan melodías, tienen alguna que les resulta íntimamente más grata. Que por alguna razón quieren más. ¿Cuál es, en su caso, la canción preferida?

—Todas me gustan —contesta sin vacilar Ramona—, y todas tanto con igual fervor. Pero si tuviera que pensar lo...



La máquina de coser canta bajo las manos de Ramona: ni una costura va mal.

—Piénselo nomás y conteste...

—...contestaría que es "Kilómetro 11". Fue mi primera grabación, ¿sabe?

—Grabada el 14 de mayo de 1958 —apunta López, siempre eficaz en su papel de director artístico.

—...y si tuviera que decir cuál es la que le sigue en el orden de mi afecto, diría que es "Lunita de Taragüi".

—...que fue la segunda grabación de Ramona —vuelve a señalar López.

—De modo que el sentimentalismo corre parejo con el tiempo, en este caso...

—Sí —confiesa Ramona—. Se aprenden canciones nuevas, se hacen experiencias nuevas, se conoce gente nueva; pero aquello que está más adentrado en el corazón es lo que una tiene desde hace más tiempo, aquello que la viene acompañando...

—Entonces es el momento de volver a Cosquín. Hubo un rumor... una versión...

—¿Sobre qué? —pregunta Ramona sin dejar terminar su pregunta a "Folklore".

—Un rumor que combina con el título de la película en la que usted participó.

—"Cosquín, Amor... y Folklore"?

—Exacto. Sabemos que en el mes de enero hubo Cosquín para usted y hubo también folklore. Y... ¿lo otro?

La "Novia del Paraná" sonríe y calla. La grabación de "No quisiera quererte" urge. Hay que irse. Y la respuesta queda en el aire, inconclusa, en la sonrisa del rostro color cobre de Ramona.



La famosa colección de botellitas es un gran orgullo de Ramona Colera.



FOLKLORITO

UN DUENDE QUE VIVE EN LAS NOCHES PEÑERAS

8 de julio... 23 horas... el frío cala hondo en la noche de Buenos Aires. Con el invariable cigarrillo entre los dedos entumecidos vamos por Nogoyá al 3000 canturreando una zamba que sin saber cómo ni por qué llegó a nuestros labios.

"Te espero mañana en Vidalita que cumple su 9º aniversario", dijo Alberto Ocampo, y su invitación nos arrima hasta Rácing de Villa del Parque. Llegamos. Al subir cada peldaño de la vieja y conocida escalera que lleva al patio central, voces cordiales y amigas, voces permanentes de un renovado diálogo con nuestras danzas, nos tienden el abrazo de la bienvenida.

El duende de las peñas nos acompañaba sin saberlo. Tanto no lo sabíamos, que ya éramos sus poseídos.

Cruzamos rápido el patio; pagamos la entrada (\$ 150); dejamos poncho y sobretodo en el guardarropas (\$ 10) y nos introducimos en el salón donde Alberto Castelar acaba de finalizar su primera actuación ante una triple hilera de parejas que llena el lugar.

La mesa de Ocampo, larga y concurrida, es la anfitriona. Vino y empanadas son parte del rito peñero. La mano firme de Jorge O. Camino llena los vasos, paga la primera vuelta (\$ 420) y va lenta, querendona, a buscar el pañuelo que luego revo-

lotea, ya en la pista, bailando una zamba que llora en los violines de Roberto (Pecheche) y Fernando (El Chiquitín), violineros de A.O.

Vuelto a la rueda, dice Camino escuchando una nueva interpretación: "Nadie me ha sabido explicar la raíz u origen folklórica de El Tuaj"... Acotamos: ¿alguien puede hacerlo? y no hace falta preguntar al presidente de la peña Mi Pago, del Club Villa Crespo; sus palabras llegan como un torrente:

"He venido porque soy amigo de la peña, de Ocampo, de Castelar, porque estas manifestaciones deben ser apoyadas pues constituyen una forma vigente de la argentinidad... y también... (pausa muy importante)... porque mi señora quería venir. El reacercamiento de la revista "Folklore" a las peñas es auspicioso y positivo, ya que implica un estar mas con el pueblo. Lo que no es positivo es la atomización del movimiento peñero"... y sigue nutriendo a sus escuchas con jugosos comentarios.

Pero el duende ya cumplió parte de su cometido y nos arrastra a buscar nuevas voces. ¿Por qué vino a esta peña?... Gregoria A. de Iglesias, secretaria de la peña Martín Fierro en función de relaciones públicas, nos tiende una invitación y responde:

"Soy amiga de esta casa y la gente de Vidalita concurre también a la nuestra".

El duende sigue preguntando y recibiendo invi-

taciones de otras peñas. La respuesta es siempre la misma: Soy amigo de esta peña... tenemos que darnos la mano.

Así que contra lo que algunos dicen, las peñas, o por lo menos buena parte de ellas, cumplen el precepto criollo del Martín Fierro: ...“los hermanos sean unidos”... y lo realizan en música y danzas, en cooperación, alegres sus corazones y en actitud de homenaje a sus hermanas. Es bueno que hoy, en 1965, lo repitamos para que escuchen los que tengan oídos.

Algo llama la atención de Folklorito. Una figura joven, pensativa, es blanco propicio para el duende.

Ricardo Omar Ron, 25 años, alto, pelirrojo, socio de la peña Dos Palomitas del Club Vélez Sársfield, no puede compartir totalmente el regocijo circundante. El duende, que puede leer los pensamientos traduce su desazón:

“...las cosas no andan bien por nuestra peña y yo quisiera hacer algo para que mejoren. No se ha sabido encontrar el camino para que los alumnos se vuelquen a las reuniones, ni siquiera para que Dos Palomitas se acerque a instituciones amigas... algunos se preguntan por qué los socios no vienen a la peña y somos tan poquitos los fieles... piensan que desde noviembre hasta mayo no se hizo ninguna reunión folklórica bailable y tendrán la respuesta. Pero todo cambiará con la nueva sub-comisión, ya verán... ya verán”.

Si el pensamiento joven de R.O.R. es acción, no dudamos que dentro de muy poco tiempo Folklorito malambeará contento en el salón grande de Vélez Sársfield, como lo hacía en épocas no muy lejanas... Nosotros deseamos que así sea.

Entre charla y charla la peña toca a su fin, y el duende, en busca de un último comentario no ubica en el coche de Alberto Castelar rumbo a casa. A.C., tan seguro volante como pianista, nos cuenta de su último L.P., que podría llamarse “Música litoral de ayer y de hoy”. En el disco, dice, van a escuchar un pequeño coro femenino y además... No hay tiempo para más, interrumpimos. Estamos en Plaza Once y cada uno sigue caminos diferentes. Bajamos del auto, agradecemos al músico y doctor en bioquímica su gentileza.

Mientras tanto, Acosta, bombista del conjunto, que es profesor del Taller en la Escuela Industrial Otto Krausse y sigue con nosotros, recuerda:

“¿Saben cuántos muchachos del Industrial veo en las peñas?... sin ir mas lejos, Héctor, guitarrista del conjunto Aymará, fue alumno mío hace apenas...”

Podríamos seguir escuchando esas voces cordiales y amigas pero Folklorito se ha quedado dormido. Los duendes también descansan.

Cuando usted llegue como nosotros esta noche, mire bien, descubra al duende y déjese llevar, que él le mostrará cómo vive intensamente, cómo es por dentro una peña.

FOLKLORE en C W I RADIO COLONIA

“EL RANCHO DE JULIO CORIA”

UN RINCON TRADICIONALISTA
DEDICADO A EXALTAR CANTOS
Y COSTUMBRES ARGENTINOS.

SABADOS 18.30 (hora argentina)

FIESTA GUARANI

Conducción de OSVALDO MARIO MORON
Dirección musical de ALEJANDRO HERNANDEZ

MIERCOLES 18.30

SABADOS 20.05 (hora argentina)

PONCHOS

MANTAS Y
CHALINAS

MARCA “CALAMACO”

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL

TIPOS Y

CALIDADES

CEIBO

VARIAS AL

MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 - Ba. As

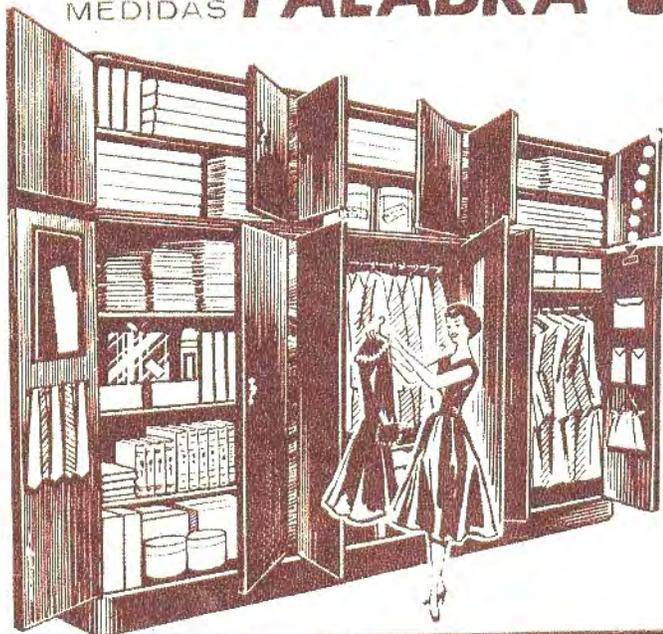
PROBLEMA
DE
ESPACIO?



AMPLACARD®

CON SUS PERFECTAS **TIENE LA**
60 PALABRA !
MEDIDAS

SU CREDITO EN
6-12-24
MESES



- SUPERACION EN CALIDAD**
- AMPLACARDS en blanco o finstrado en el color de sus muebles
 - AMPLACARDS con textura decorativa en 20 tonos distintos.
 - AMPLACARDS, tapizados con telas virificadas Carpenter.
 - AMPLACARDS divisors de ambientes.
 - AMPLACARDS super cama extensible en su interior.
 - AMPLACARDS bar o biblioteca.
 - AMPLACARDS decorados para acompañar muebles Luis XVI.

AMPLACARD F

Nombre

Calle y N°

Localidad

Provincia F. C. D. D.



Envíenos este cupón y recibirá gratis material ilustrativo y una hermosa AGENDA para su uso personal.

CAPITAL FEDERAL

HARRODS Florida 877	AMPLACARD CONGRESO RIVADAVIA 2243	LOS GOBELINOS FLORIDA 125
AMPLACARD CENTRO CANGALLO 1123	AMPLACARD MAYO BDO. DE IRIGOYEN 627/39/53	AMPLACARD SAN JUAN SAN JUAN 2666
AMPLACARD DARWIN CORRIENTES 3824	AMPLACARD MARCONELL BOEDO 594/600	AMPLACARD ADESSO Av. LA PLATA 1190
AMPLACARD LA RUMANIA RIVADAVIA 11003	AMPLACARD CASALE PAROISSIEN 4410	AMPLACARD URQUIZA TRIUNVIRATO 4161/63
AMPLACARD LONDRES RIVADAVIA 7461/51/57	AMPLACARD GRIMAUDD Av. Gral. MOSCONI 3215	AMPLACARD GAROFALO CORDOBA 6100

GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA RIVADAVIA 199 QUILMES	AMPLACARD BORENS SOFIA T. DE SANTAMARINA Nº 420 MONTE GRANDE	AMPLACARD LANUS Av. 25 DE MAYO 287 LANUS
AMPLACARD LA COQUETA Av. MITRE 682 AVELLANEDA	AMPLACARD NORTE Av. MITRE 1840 FLORIDA	AMPLACARD MASCOPE Av MAIPU 3789 OLIVOS
AMPLACARD EMBASSY BELGRANO 111/19 SAN ISIDRO	AMPLACARD LINDO HOGAR Av. ALVEAR 333 V. BALLESTER	AMPLACARD L3P 11 DE SETIEMBRE 2842/2902 VICTORIA
AMPLACARD ROBERTO Av. LEON GALLARDO 1188 S. MIGUEL	AMPLACARD BS. AIRES Ing. AMORETTI 481 CIUDADELA	AMPLACARD LA ARMONIA RIVADAVIA 13892 RAMOS MEJIA

INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA CALLES 62 y 55 NECOCHEA Bs. AIRES	AMPLACARD LURO Av. LURO 3826 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	AMPLACARD FAVA Av. LURO 3247 MAR DEL PLATA Bs. AIRES
AMPLACARD SACOA SAN MARTIN 2332 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	AMPLACARD TRIGO CATAMARCA 1687 MAR DEL PLATA Bs. AIRES	AMPLACARD M. D. PLATA BELGRANO 5288 MAR DEL PLATA Bs. AIRES
AMPLACARD MIGNONE SAN MARTIN 421 LUJAN Bs. AIRES	AMPLACARD MORENO BELGRANO 627 MORENO Bs. AIRES	AMPLACARD FERNANDEZ MERCEDES Y SAN MARTIN PERGAMINO Bs. AIRES
AMPLACARD CAMPANA RIVADAVIA 350 CAMPANA Bs. AIRES	AMPLACARD ZARATE JUSTA LIMA 499 ZARATE Bs. AIRES	AMPLACARD FACCI BARTOLOME MITRE 168 SAN NICOLAS Bs. AIRES
AMPLACARD SPAGNI SAN JEERONIMO 2230 STA. FE	AMPLACARD FERRARO LAVALLE 1125 CARADA DE GOMEZ STA. FE	AMPLACARD IMPERIO BARTOLOME MITRE 37 SALTA
AMPLACARD GATTI GUAYMAS 2533 ROSARIO STA. FE	AMPLACARD SCARABINO SERRAVALLO 1933 ROSARIO STA. FE	AMPLACARD FABRI SAN JERONIMO 381 CORDOBA

CHILE Y

JAPON

PREMIAN A



“LOS NOCHEROS DE ANTA”

POCOS de los nuevos conjuntos folklóricos tienen la fuerza y la calidad interpretativa de unos jóvenes porteños surgidos hace dos años, apenas.

LOS NOCHEROS DE ANTA miden con calidad musical la proporción de su repercusión ante el público que les sigue con creciente interés en sus frecuentes actuaciones en esta capital y en vecinas ciudades del interior.

La carrera de los “Nocheros” nos interesó desde un primer momento, cuando interpretando obras de autores jóvenes y modernos, en un tipo de música, su propia música

incesante, hasta que hoy, finalmente, después de un camino breve pero siempre ascendente, ellos mismos confiesan sentirse cerca del triunfo.

—Somos una aspiración —dicen—. Esperamos llegar a serlo. — Y reafirman— Los Nocheros tenemos aún mucho que aprender, mucho que beber de la raíz de nuestra tradición, para afirmarnos en nuestro intento de ser sinceros con nuestra tierra y sus legítimos mensajeros.

Ante esta expresión de autocrítica, no podemos menos que pensar, conplacidos, en un grupo —quienes siguen

las huellas del éxito sin marearse, sabiendo que sólo el que sabe mirarse hacia adentro, puede después mirar de frente a todos. Esta cualidad, unida a la juventud de nuestros reporteados, agranda sus méritos ante nuestros ojos. Especialmente, cuando sabemos que acaban de llegar de una exitosa gira. Y a propósito, les preguntamos: ¿En qué lugar del país tuvieron más éxito?

Y nos responden un poco sorprendidos ellos también:

—Pues, no precisamente en nuestro país, sino en Chile; allí estuvimos en Radio Minería y en la Exposición Internacional Rural. Regresaremos en setiembre de este año.

—¿Cuál es para ustedes la verdad en el folklore?

—Nosotros somos un conjunto de sentido vanguardista, pero lo que hacemos, está hecho con cariño, respeto y honestidad.

—¿Saben música? ¿Quién hace las armonizaciones?

—Miguel Angel Reyes estudia música, pero las armonizaciones, casi siempre obedecen a la idea de Jorge Belem.

—¿Y tienen algún compositor predilecto?

—Sí. Arturo Dávalos, Carabajal y Juárez y los Hnos. Díaz. Precisamente, entre las obras de más éxito en Chile, podemos citar "Qué más se puede pedir" de Carabajal y Juárez.

—¿Qué opinan de la música sureña?

—Nos encanta, pero tuvimos la desagradable experiencia de que en un programa de TV se nos prohibió cantar "Milonga triste", por considerar que no es folklore.

—Bueno, en eso estamos de acuerdo. No pertenece al folklore, e inclusive su corte es ciudadano. Pero esa orden es una negación al arte, puesto que "Milonga triste" es una de las obras ciudadanas de mayor belleza literaria y musical. ¡Es una pieza inmortal! —no pudimos menos que irrumpir extrañados.

—Siempre se nos exige temas rápidos, norteños, como takiraris, o bien temas del litoral.

—¿Creen ustedes que a un artista que está seguro dentro de su línea, se le puede exigir? —les acicateamos.

—A eso queremos llegar. Por lo pronto nuestra línea interpretativa está en equilibrio, entre lo tradicional y lo vanguardista. También el repertorio debe llegar a ese punto exacto, por eso incluimos obras puramente folklóricas como "La Huanchaqueña" y otras de ese corte como "La Mocha" de los Hnos. Díaz, a la par de "Río de los pájaros", con la que nos identificamos y que es uno de nuestros éxitos.

—¿Y cómo pueden medir su éxito?

—Las pruebas a la vista —contestan orgullosos—, la Embajada de Japón nos ha hecho llegar una distinción del Club Amigos del Japón, por nuestro LP grabado el año pasado. Y por otro lado, el Círculo de Periodistas chileno, nos otorgó el Premio al Mejor Intérprete Extranjero del año 64, simbolizado en un plato de cobre con el escudo de Chile,

—Adelántennos algunos títulos de su próximo LP.

—"El Chacay", zamba de Castellón, "Orillando esperanzas" de Montes, "Gaviota", "Uvitas negras", "Que seas vos", "Vidala para mi sombra", etc., etc.

Hasta aquí nuestra charla con estos muchachos que han hecho tanto en tan poco tiempo. Devotos de Atahualpa Yupanqui, buscan lo definitivo, lo que les haga sentirse al fin ellos mismos.

Seguiremos sus pasos a través de Canal 9, Radio Spléndido, Canal 4 de Montevideo. Seguiremos de cerca esta lucha serena de fe y aliento a través del tiempo y la música. Y les esperamos, de vuelta del triunfo, muy pronto.

ALMA GARCIA

Los Nocheros de Anta no piensan desviarse de su camino artístico.

CRISBA DESVIO AMYR SA



Lima Quintana y Ambrós, autores de "Los oficios y los juegos", conversan con gran animación sobre su obra.

CON "LOS
OFICIOS
Y LOS
JUEGOS"

**COSENTINO,
AMBROS y
LIMA QUINTANA**

ENSEÑAN A VIVIR

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

IVAN René Cosentino, Norberto Ambrós y Hamlet Lima Quintana son tres hombres jóvenes, enamorados del folklore, que registran honrosos antecedentes en la labor creadora e interpretativa de la música nuestra.

Los tres, Lima Quintana, Ambrós y Cosentino, se han lanzado a una cautivante aventura musical: ponerle música y letra a los oficios y los juegos. Es decir, a las formas artesanales del trabajo y las especies lúdicas que caracterizan a la niñez.

■ UNA AVENTURA MUSICAL

"Canciones para aprender a Vivir" es el subtítulo de estas creaciones. Pues el trabajo puro, la faena de quien usa las manos para hacer cosas, la labor del albañil, del zapatero, el herrero, el agricultor, el imaginero, el panadero, el carpintero, establece una pauta fundamental en la historia de la cultura. "Dime cómo trabajas y te diré qué clase de pueblo eres", parecen afirmar los tres jóvenes folkloristas al justificar su creación musical. El trabajo está en la base misma de la actividad popular y por eso es justo que se le ponga poesía y música. Como también es justo que esas notas y esas palabras tengan un aire popular, nativo.

Y también los juegos. Cada ser humano asocia su infancia con sus juegos; con las diversiones con que intentaba apurar su hombría, evadirse de su mundo infantil o dar cauce a su imaginación. También los juegos caracterizan a los pueblos, dicen cómo son, contribuyen a singularizarlos.

Estos son los elementos que Cosentino —autor de la música de los oficios—, Ambrós —autor de la de los juegos— y Lima Quintana —que puso las palabras a unos y otros— han utilizado para su obra, que comprende 18 poemas con partituras musicales en versiones para guitarra y solista, agrupaciones vocales de cámara y coro.

■ LA OBRA

Entrevistados por "Folklore", los autores de "Los Oficios y los Juegos" admiten que han basado su obra en ritmos folklóricos y sus antecedentes europeos, tales como la música y la poesía contenida en la Edad Media hasta el siglo XVIII. La parte correspondiente a los oficios constituye nueve canciones; la última se refiere al titiritero.

—Después de "El Zapatero", "El Albañil", "El Herrero", "El Agricultor", "El Alfarero", "El Imaginero", "El Panadero" y "El Carpintero" —dice Lima Quintana— he elegido "El Titriritero" como última canción porque este último oficio es el punto de confluencia entre lo que es trabajo y lo que es juego. La faena con títeres tiene algo de trabajo, por supuesto, pero también tiene mucho de divertimento; asombro, imaginación, susto, risa, irrealidad... Por eso es como el puente entre una y otra categoría.

—¿Qué juegos han escogido para cantarlo?

—Nueve juegos —dice Ambrós—. Todos muy argentinos, todos muy hechos para la nostalgia de la "gente grande": El Vigilante y Ladrón, La Rayuela, El Trompo, El Barrilete, Las Escondidas, La Payana, Las Esquinillas, La Mancha y La Fogata de San Juan, El juego —agrega el apto pianista— está en la base de toda actividad humana y los que han sido practicados en la niñez dejan una huella indeleble en toda personalidad.

—¿Qué significación tiene el intento de llevar los elementos musicales y poéticos del folklore a la música de cámara?

Ahora contesta Cosentino. Dice que a su juicio el folklore tiene jerarquía como para nutrir la música de cámara.

—En la Misa Criolla y Navidad Nuestra, Ariel Ramírez demostró que el clave, como instrumento que lleva la voz cantante, puede dar a las melodías folklóricas todo el encanto y la intimidad que requiere la música de cámara. Nuestra creación está concebida para guitarra pero también se harán versiones para uso de agrupaciones vocales de cámara y también para agrupaciones corales.

—¿Por qué cada oficio y cada juego tiene una canción folklórica?

—No. Se utilizan los elementos básicos, sin que ello signifique que se respeten estrictamente las formas tradicionales. Por eso titulamos cada canción como "aire de zamba", "aire de huella", etc. Esa utilización nos permitió una gran libertad creadora, sin apartarnos de los módulos básicos de cada forma folklórica.

—¿Qué significación, qué importancia atribuyen a esta obra?

—Es un intento de estilizar pautas y costumbres cotidianas. Un ensayo de poner música nuestra, pero con todas las exigencias artísticas, a aquello que es la materia diaria de la vida de todos.

—En una palabra —sintetiza "Folklore"— ustedes están haciendo una de las labores más altas que puede acometer un creador de belleza, al elaborar hacia formas superiores lo que es habitual, cotidiano, vulgar.

—Esa es nuestra intención —declaran al unísono Lima Quintana, Ambrós y Cosentino.

■ REALIZACION PROXIMA

¿En qué estado de ejecución están "Los Oficios y los Juegos"? Sus autores han terminado la versión final y transcripción de las partituras de las 18 canciones. Por Radio Municipal, Ambrós al piano y Lima Quintana en la voz adelantarán la obra en su versión musical simple y con la lectura de cada poema.

"Los Oficios" se estrenará el 28 del corriente mes en el Teatro Enrique Larreta, de Belgrano, en un concierto de la soprano Clara Estévez, acompañada por el guitarrista Roberto Lara. Pero la realización definitiva de la obra será acometida por los Huanca-Hua, el excelente quinteto de los "hijos de la música", que antes de fin de año grabará "Los Oficios y los Juegos" en forma completa.

De este modo han concebido estos tres jóvenes artistas una creación original y auténticamente popular, que sin duda convocará la acogida de público que la idea merece.

FELIPE J. CARDENAS (hijo)

LOS AUTORES

IVAN RENE COSENTINO. Colabora con Carlos Vega en el Instituto de Musicología; es profesor en el Conservatorio Nacional y en la Escuela Nacional de Danza. Ha sido colaborador de FOLKLORE.

NORBERTO JORGE AMBROS. Estudió piano con Miguel Trejo y Carlos García. Fue primer premio de la Asociación Argentina de Música de Cámara y SADAIC como intérprete joven del folklore en 1961. Pianista del conjunto "Los Indianos".

H. LIMA QUINTANA. Ha publicado cuatro libros de poemas y tiene en prensa "Taller del Resentido", también de poesía. Autor de la letra de "La Amanecida". Faja de honor de la SADE (1961) por su libro "El octavo pájaro".

Iván René Cosentino, coautor, con Norberto Ambrós y Lima Quintana, de "Los oficios y los juegos", no está. Contestan sus colegas.



ESTA ES SU PAGINA, LECTOR

PROCAFRUNE

Señor Director:

Hace media hora compré el N° 98 de "Folklore". Me dispuse a leer la sección "Cartas del Lector" y lo primero que vi fue la deplorable carta del señor Aldo Manuel Daneri, de Rosario, que ustedes titulan con mucho acierto "Anticafrune". De inmediato me dispongo a contestar esa diatriba, en la esperanza de que pueda publicarse en el próximo número y —a pesar del frío— saldré de mi casa con el único propósito de poner esta carta en el correo por expreso, a fin de que llegue a tiempo.

Empiezo aclarando que no conozco personalmente a Jorge Cafrune, de modo que estoy en igualdad de condiciones con el señor Daneri en cuanto a la objetividad de mi juicio sobre Cafrune. Con la diferencia de que yo soy un hombre sensible a las expresiones artísticas, cuando ellas se difunden con la delicadeza con que Cafrune lo hace. Se queja el señor Daneri de la forma en que interpreta "Zlambita pa'don Rosendo": yo creo que Cafrune ha logrado una manera original, tierna y evocativa para decir una letra que exige ese estilo. Se queja de "Que seas Vos..." y yo digo: ¡qué raro que esa interpretación, que tanto molesta al señor Daneri, sea un éxito indiscutible! ¿No le parece al señor Daneri que, frente a este hecho, debería ser más modesto y aceptar el juicio de la mayoría?

Cafrune es uno de los fenómenos más promisorios que han aparecido en el campo del folklore en el último año. No imita a nadie; no repite a Falú ni a Atahualpa ni a Rodrigo. Tiene una voz propia, inconfundible. Frente a tanto improvisado y tanto "macaneador", Cafrune es un valor que el público ha recibido y aceptado, como renovación del folklore interpretado por un solista.

En cuanto a las sandeces que el señor Daneri dice sobre la barba de Jorge Cafrune, que parece molestarle mucho, le sugiero que lea un poco a Freud para enterarse de lo que significan ciertas obsesiones.

Manuel Moltedi
Arenales 1923
Capital Federal

PROCAFRUNE N° 2

Señor Director:

No entiendo la carta de Aldo Manuel Daneri contra Jorge Cafrune. ¿Por qué cuando aparece un artista popular lo primero que hacen es atacarlo? ¿Por qué no permiten algunos seudofolkloristas que surjan y se destaquen los que están avanzando por el camino del éxito? ¿Se trata de envidia? ¿Existe el señor Aldo Manuel Daneri?

Un lector enojado
Lanús Oeste

N. de la D. — "Folklore" publica en esta sección todas las cartas que pueden tener interés, dejando siempre a salvo que "ésta es su página, lector". No sabemos si el señor Aldo Manuel Daneri existe, pero nos ha enviado su número de cédula de identidad (que se reprodujo en el N° 98) y la localidad donde vive.

VIVA ZAPATA

Señor Director:

Leo siempre su revista de la cual tengo la colección completa, y desde siempre, cuando se ha hablado de Rodolfo Zapata ha sido para criticarlo. En pocas oportunidades se habló de él para comentarlo con elogio.

En el N° 94 de Folklore salió un comentario sobre un disco de Rodolfo Cuno de los pocos favorables firmado por el señor Saucedo; en el siguiente apareció una carta del Sr. Rapela, atacando a ambos.

Como admiradora incondicional de Zapata, envié una carta dando mi humilde y sincera opinión sobre él. Esperé tener suerte y que mi defensa saliera. Pero en el N° 97 ha vuelto a salir otra crítica. ¿Por qué salen las críticas y no las defensas? ¿Hay acaso una cuestión personal con él? ¿O es porque es popular y la gente lo aplaude?

Pienso que si a Eduardo Rodrigo le salen las críticas y las defensas, a Zapata también deben salir en la revista las cartas de los que lo quieren.

María Rosa López
Bolaños 147 (dep. 12)
Capital Federal

N. de la D. — Ya ve, estimada lectora, que las defensas también salen...

CHANGUISTA

Señor Director:

Desearía que publicaran en Folklore los últimos éxitos de Chango Rodríguez. Además, me permito sugerirles un nuevo reportaje a este gran artista para acercarle el cariño y la admiración de un público que no le olvida.

Stella Maris Arellano
Establecimiento "La Perla"
Mayor Buratovich (Bs. As.)

PLEITO

Señor Director:

En un número anterior se ha publicado un extenso reportaje al conjunto que se titula "Los Trovadores del Norte". No es justo que Folklore no brinde oportunidad a "Los Trovadores" (que personalmente creo son los verdaderos continuadores del antiguo y prestigioso conjunto) para que digan su defensa. ¿Lo van a hacer?

Un amigo de la justicia
Capital Federal

Señor Director:

N. de la D. — Folklore no se embandera con nadie: informa con la mayor objetividad posible. Oportunamente se hará una nota sobre "Los Trovadores". De todos modos, esperamos que haya leído la sección "Discos" del N° 98.

QUEJOSO

Señor Director:

Soy ferviente admirador de la música folklórica, ni pierdo audición o espectáculo donde ella esté incluida y creo que de la colección de la revista Folklore solo me faltan tres, por eso me creo capacitado para presentar una queja, y es la siguiente: ¿Por qué repiten tanto las letras de canciones viejas y archisabidas y omiten las nuevas como por ejemplo esas tan hermosas que cantan los Trovadores, "Zambita pa'don Rosendo": yo creo que Cafrune bien las nuevas de Cafrune y come éstas tantas

obras que momentáneamente no recuerdo. Como también ejecuto guitarra, imagínese la falta que me hacen esas letras.

N. A. M.
Béccar

MISAS CRIOLLAS

Señor Director:

Un amigo que viajó a Chile me informó que allí se ha grabado una misa criolla de estilo chileno, semejante en su intención a la que aquí compuso el maestro Ariel Ramírez. Quisiera saber dónde se puede conseguir esa grabación.

Dalmiro Ramírez Peña
Dean Funes 324
Córdoba

N. de la D. — En Chile no se ha grabado una sino dos misas de diferentes autores, con ritmos criollos. Lamentablemente no hay ninguna casa de discos en el país que venda todavía esas obras.

DIFERENTE

Señor Director:

En el verano pasado Folklore publicó una breve noticia sobre un concierto que hizo en una sala de Buenos Aires un grupo de jóvenes cuya interpretación del folklore es totalmente diferente de la habitual: el llamado "Grupo 6". ¿No le parece interesante una nota más explicativa sobre esa gente? Por lo menos, aquí en Corrientes no sabemos nada sobre ellos.

Lector curioso
Curuzú Cuatiá (Ctes.)

N. de la D. — Folklore ha entrevistado a Quique Strega, animador del "Grupo 6", y próximamente se publicará la nota respectiva.

Señor Director:

Como director del espectáculo "Esto es Folklore", que Jorge Cafrune prestigia, quiero hacer pública mi disconformidad con las expresiones del lector A. M. Daneri, publicadas en el número último. Jorge Cafrune es un cantor de grandes condiciones; su temperamento, su voz y su sensibilidad justifican la posición que ha alcanzado. Comprendo que en la página "Esta es su sección, lector" den cabida a todas las opiniones; por esa razón no quiero que la mía esté ausente.

Ariel Ramírez

◆ La caravana de "Esto es Folklore" regresó, después de tres meses, con dos vehículos más: Jorge Cafrune y uno de Los Chalchaleros, que adquirieron durante el viaje sendos Rambler Ambassador con los que volveron, orgullosamente, a Buenos Aires.

CONFIDENCIAS

◆ En el "Rancho de Ochoa" se presentó un nuevo disco de Carlos Di Fulvio. La concurrencia suspendió por varios minutos las tareas gastronómicas y bebestibles para escuchar la creación del cantor cordobés.



◆ Horacio Guarany tuvo hace pocos días un golpe de hígado que lo dejó bastante decaído. Sucedió que, al volver de una fiesta con abundante "buffet", encontró en su casa un exquisito "queso de choncho" que le había enviado un pariente del campo. Se tentó y entró a probarlo con tanto entusiasmo, que al poco rato el manjar había desaparecido. El hígado del popular cantor se rebeló esa noche contra semejante agresión, de resultas de la cual Guarany debió sacar patente de abstinencia por varios días...

◆ "Amor, Cosquín y... Folklore" alterará el tráfico del centro. Así lo calculan sus productores, que han invitado a varias peñas a participar del estreno con un desfile por las calles céntricas, seguido por una generosa repartija de vino y empanadas en la calle Lavalle, frente al cine donde se presentará la película que protagoniza Elsa Daniel.

◆ Un nombre para recordar: Ramón Navarro, autor de "Vidala de un Chango". Este cantor riojano podría ser la revelación folklórica de 1965 si se concreta una gestión tendiente a contratarlo como solista para un espectáculo teatral que se está preparando.

◆ Gran éxito en la inauguración de la Peña de Hernán Figueroa Reyes. A pesar de la lluvia, la gente llenaba las instalaciones, colmando la capacidad del local de la Avda. Libertador General San Martín, a veinte metros de la residencia presidencial de Olivos. Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú, El Chúcaro, los Quilla, Los Huanca, Abel Figueroa y muchas otras figuras estelares del folklore acompañaron a Figueroa Reyes esa noche.



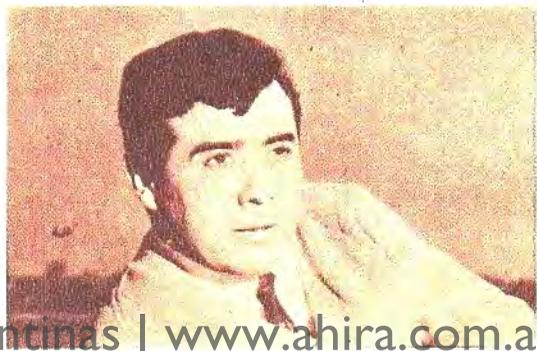
◆ "Folklore y Humor" podría titularse una audición que empezará a irradiarse desde hoy por Radio El Mundo, con el auspicio de una corporación de productores rurales. En efecto, la presencia de algunos intérpretes de folklore de alto nivel se suma a la actuación de Tato Bores, el conocido cómico, que dará un matiz nuevo a esta programación.

◆ En el último festival de cine de Mar del Plata, la estrella española Nuria Torray besó (amistosamente) a cada uno de Los Fronterizos. Ahora el beso se ha particularizado en Julio César Isella pero... epistolarmente, a través de una carta en la que Nuria recuerda con afecto el evento marplatense, que tuvo, para ella, un accidentado epílogo.



◆ Estupefacción entre los "rodriguistas": su ídolo está cantando tangos... Eduardo Rodrigo ha incorporado a su repertorio algunas melodías populares ciudadanas. Sus admiradores sostienen que, cantando tango o cantando folklore, Rodrigo siempre es... lo mejor.

◆ A los muchos y exitosos ríos con que ha enriquecido Cholo Aguirre el repertorio popular, se agrega ahora "Río de Ausencia". Seis nuevas grabaciones han recogido esta creación. Cholo promete, además, lanzar un nuevo ritmoailable: "el guaraní", que nada tiene que ver con el signo monetario paraguayo aunque su autor tiene esperanzas de que le signifique mucho la cosa.



VAMOS A CANTAR



¿Dorothy y Peter cantarán "Costera" con acento inglés? Igual lo harán bien.

COSTERA

Cuando la ilusión es camalote
que va por esas aguas
bogando a la deriva...
Cuando la esperanza es un islote
donde cuervos y caranchos
hacen pronto su guarida...
Llora la costera al preguntar:
¿dónde está mi amor, mamboretá?
y el mamboretá, como negando,
su cuerpo está balanceando
en la rama del sauzal.

Costera,
ceibo en flor de la ribera,
leñadora y lavandera,
hija fiel del Paraná.

Música de: JOSE VICENTE CIDADE

POLCA

Costera,
no esperés en la escollera
que la lancha maderera
tal vez nunca volverá.
Pasan resonando en el silencio
las lanchas que acarrean
maderas y frutales.
Brillan jugueteando en la corriente
las estelas que a su paso
van besando los juncales.
Llora la costera al preguntar:
"¿Dónde está mi amor, mamboretá?"
y el mamboretá, como negando,
su cuerpo está balanceando
en la rama del sauzal.

Letra de: RICARDO LINARES

NO QUISIERA QUERERTE

No quisiera quererte, pero te quiero
ese castigo tiene la vida mía.
Por tenerte conmigo me desespero,
pero si te acercaras, me alejaría.

No quisiera que vuelvas pero te espero,
eres como un castigo de idolatría.
Bis { Si vivo por tu amor, por tu amor muero
y si tú te murieras me moriría.

Música de: HORACIO GUARANY

CANCION

Dentro de mi corazón estás tú
y nunca podré olvidarte.
Sólo me queda esta pobre canción de dolor
y así mitigar mi mal.

No quisiera quererte, pero te quiero,
ese castigo tiene la vida mía.
Bis { Por tenerte conmigo me desespero,
pero si te acercaras, me alejaría.

Letra de: JUAN E. PIATTELO



Con su barba y su talento, Jaime Dávalos hizo de "Canción del Jangadero" uno de sus éxitos inolvidables. "Se me vuelve camalote el corazón"

PARA IR A BUSCARTE

CANCION

Para ir a buscarte
he vestido de rojo mi guitarra
he colgado la estrella de mi canto
en el vértice más sonoro de su boca.

Tus ojos
arañan un pedazo de la noche
yo estoy en la cruz de las vigiliass
comiendo un pedazo de tu sombra.

Para ir a buscarte
solté las amarras de mi esperanza
y el potro de mi corazón, salvaje
al relámpago de tu sangre que me llama.

Música de: DANIEL TORO
Letra de: ARIEL PETROCELLI

CANCION DEL JANGADERO

CANCION

I

Río abajo voy llevando la jangada
río abajo por el Alto Paraná,
es el peso de la sombra derrumbada,
que buscando el horizonte bajará.
Río abajo... río abajo... río abajo...
a flor de agua voy sangrando esta canción,
en el sueño de la vida y el trabajo,
se me vuelve camalote el corazón.

Estribillo

Jangadero... Jangadero...
mi Destino sobre el río es derivar,
desde el fondo del obraje maderero
con el anhelo del agua que se va.

II

Padre río, tus escamas de oro vivo
son el sueño que nos lleva más allá,
vamos tras del horizonte fugitivo,
y la sangre con el agua se nos va.
Banda a banda... Sol y luna... Cielo y agua...
espejismo que no acaba de pasar.
Piel de barro, fabulosa lampalagua,
me devora la pasión de navegar.

(Al estribillo)

De: JAIME DAVALOS

EL DINERO

TAQUIRARI

Bis [Era una niña muy bella
que se casó sin amor
qué triste fue aquella boda
qué triste que estaba yo.

Bis [El dinero no vale
el dinero no vale
el dinero no vale
pero el dinero
se la llevó.

Bis [Qué linda que estabas mi niña
cuando en la iglesia te vi
tus ojos me lo dijeron
que estaban llorando por mí.

El dinero no vale... etc.

Te acuerdas aquella tarde
cuando tu boca besé
qué linda que era tu trenza
y el sueño que pudo ser.

Bis [El dinero no vale... etc.

MUJER CHAQUEÑA

LITORALEÑA

Aunque curtida por muchos soles tropicaleros,
y por los vientos fuertes del norte que un fuego son
sos tan hermosa para mis ojos, mujer chaqueña,
que humildemente pongo a tus plantas mi corazón.
Si eres semilla de raza extraña que al Chaco vino
crece tu pelo con un dorado beso de sol,
y si eres hija de corazones que aquí nacieron
noches oscuras, sin luz de luna, tus trenzas son.
Linda chaqueña, rubia o morena, yo a ti te canto,
porque a mi Chaco lo simboliza todo tu ser
suave y sencilla como el capullo de nuestros campos
y también fuerte como el quebracho tú eres, mujer.
Porque ya al alba, con los capullos se te confunde,
y entre los surcos, tú vas y vienes sin descansar,
pareces parte, flor y semilla de aquella tierra
robada al monte, para que sueñe el algodónal.
Y entre las rejas quebrachaleras de los obrajes,
a cada golpe del hacha brava que tu hombre da,
le das más fuerza con la esperanzas de tu cariño,
y el monte muere para que nazca la gran ciudad.

De: LUIS LANDRISCINA

AGUAS ARRIBA CHAMAME

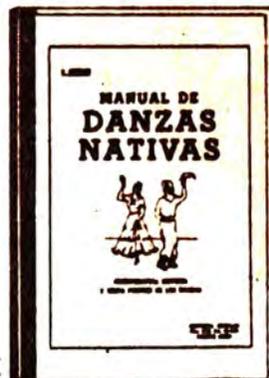
Siempre navegando, aguas arriba,
remontando, remontando el ancho río
Paraná,
Cielo de gaviotas que acompañan con su vuelo
al barquito solitario
que se vá...
Pasa la Jangada silenciosa
con su alma de madera litoral,
aguas abajo,
y en el río van marcando una estela
los recuerdos de la tierra y el hogar,
del jinete de los ríos, jangadero nostálgico
que ya sueña regresar.

Al compás de mi mbaracá
me pongo a entonar aquel chamamé
que escuché por última vez
antes de partir de mi Taragüí
y al pensar que podré gozar
tu dulce mirada otro mboraijú,
siento ansias de gritar
que no hay tierra más hermosa ni más tierna
que mi tierra guaraní,
y me brota el Sapucaí
porque soy más correntino que el tabaco,
la mandioca y el chipá.
La luna derrama su melena
despeinada y luminosa sobre el río
Paraná;
cerca de la costa, las canoas
fatigadas por el ansia repetida
de pescar.
En medio del río, una boya
coqueteando femenina, me dedica
una guiñada...
Jineteando camalotes, van pasando
los recuerdos de mi hermoso
Taragüí
con su mundo de naranjas,
sus antiguos corredores y su dulce
Guaraní.



El autor de "Paisajes de Catamarca" canta ahora el paisaje del litoral.

De: POLO GIMENEZ



DE PEDRO BERRUTI

Apareció la 7ª edición, con 66 danzas explicadas en detalle. Es el texto clásico para la enseñanza de las danzas. Precio: \$ 400.

DANZA DE LAS CINTAS

Versión jujeña de P. Berruti, completa. Precio: \$ 50.—

LAS ADORACIONES AL NIÑO DIOS (danzas)

Versión jujeña de P. Berruti. Precio: \$ 40.—

DISCOS DE LA DANZA DE LAS CINTAS

Grabación completa (12 Villancicos).

EL ARTE DE LOS PAYADORES

de Ismael Moya. Precio: \$ 400. Encuad en tela: \$ 480.—

COREOGRAFIAS

Las de las danzas La Mañanita, El Festejo y La Gavota de Mayo, originales de P. Berruti, se remiten sin cargo si se envía sobre estampillado.

ESCUELA SUPERIOR DE DANZAS NATIVAS

Virrey del Pino 2750. - T. E. 76-1603. Buenos Aires.

REVISTA "DANZAS NATIVAS"

Colección completa (20 números) en dos tomos. Precio: \$ 480.—

COPLAS DEL VIEJO RAMUA

MILONGA

Ando siempre en mi canoa,
los madrugones me pesan,
y las manos se me escarchan
con los trabajos de pesca.

La noche ya está carpiendo
con su luna al Paraná;
si el sueño araña los ojos
un trago no cae mal.

Salen dorados pacuses,
surubies y mandubés;
qué ganas de alzar la lona
y rumbear pa' Santa Fé!

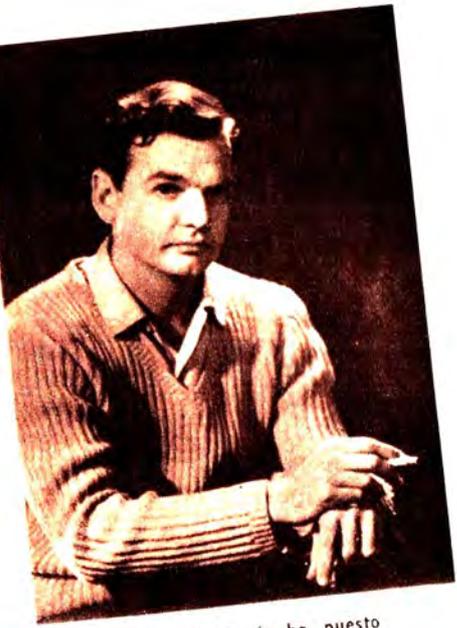
Allá estará la Palmira
calentándome el lugar;
solito en las noches frías
déle pitar y pitar.

Pero son largas las noches,
lo mejor es no pensar.
Revisando brazoladas
las horas se acortan más.

Tanta noche en la canoa
déle liñar y liñar,
La Cruz y Las Tres Marías
si me habrán visto pescar!

Letra de: **GUICHE AIZENBERG**

Música de: **CLAUDIO MONTERRIO**



Claudio Monterrio ha puesto buena letra de milonga a los "Coplas del Viejo Ramúa"; canción tierna y evocativa.

CANTO AL ARBOL

GALOPA

Duerme en la semilla maternal,
hondo en el misterio de la flor,
cunde por lo oscuro de la tierra
como un toro de calor.
buscando la luz...!
Lento crece el árbol por el sol,
ciego en el silencio vegetal,
río de madera que se empina
y en el pájaro y la flor
suelta su caudal.

Alta
patria del viento,
árbol,
pastor lunar,
solo,
agua y silencio,
vos me enseñaste a cantar...!

Rojo de quebracho pasa el sol
sobre tu país de soledad
y de pronto estalla entre las sombras
un relámpago total
de sangre y metal!
En la llama del atardecer
velan los hacheros tu final
y bajo la luna del obraje,
olvidado ya de vos,
el aroma a...

Letra de: **ARMANDO TEJADA GOMEZ**
Música de: **LUIS FERNANDO TORRES**

EL CACHAPACERO

CANCION MISIONERA

Algo se mueve en el fondo
del Chaco boreal;
sobras de bueyes y carro
buscando el confin,
lenta mortaja de luna
sobre el cachapé;
muerto el gigante del monte
en su viaje final.
¡Vamos... Tigre... Toro... Chispa... Guampa...!

Y va encendiendo la floresta
y el chicotazo al estallar
y es una música crujiente
por la agreste soledad.
Camino y carro van marchando
y al rodar van despertando
en el hombre
todo el mundo de ilusión.

Cuelga una víbora enroscada
por el techo vegetal
en el peligro del pantano
las pezuñas en tropel
y un túnel verde va llevando
dos pupilas encendidas
sobre el tronco de la vida
rumbo al sol...
¡Vamos... Tigre... Toro... Chispa... Guampa...!

Letra y Música de: **RAMON AYALA**

DE MIS PAGOS

Santiagoños me han pedido
que cante una copla yo
y, como soy santiaguño,
no puedo decir que no.

¡Allá voy a ver si puedo...!
Voy dudando si podré;
porque en varias ocasiones
trueno y... no sabe llover.

¡Qué linda es la bota 'e potro,
el canzoncillo cribao
y el chiripá de merino,
¡pa'lucir un zapateo...!

(¡Ahura!)

¡Chacarerar de mi vida!
¡Gloria de nuestra región!
Vos serán el estandarte
de la vieja tradición!

Unos ojos estoy viendo
que no me dejan cantar;
en el rasguido, me pierdo,
los versos, me hace olvidar.

¡Qué cosas tiene el cariño!
¡Cómo lo pone al varón...!
Caballero y generoso,
blandito de corazón.

CHACARERA

Aquí me tienes cantando
las penas que yo pasé...
¡Dame un trago pa'olvidarlas!
Llene el vaso... ¡Alcancemé...!

(¡Ahura!)

Desde La Banda a Santiago
hay un puente que cruzar...
No le empine fuerte al trago
porque puede resbalar!

De: JULIO A. JEREZ

QUE MALA SUERTE

CUECA

Qué mala suerte tengo...
poca fortuna!...
Bis [tu amor se vuelve
espina de tuna
espina de tuna.

Qué mala suerte, digo;
con tus amores...
Bis [no quiero espina
quiero las flores
quiero las flores.

Qué mala suerte tengo,
sigo tu huella;
Bis [voy caminando
tras de una estrella
tras de una estrella.

Qué mala suerte, digo...
loca esperanza
Bis [si las estrellas
nunca se alcanzan
nunca se alcanzan.

Ah!... de mí, siempre así
muriéndome por verte;
pero es que tengo para quererte
vidita muy mala suerte
tengo para quererte
vidita muy mala suerte!



Música y letra tristes para
una cueca alegre: Eladia Bláz-
quez, autora de notas y pala-
bras de "Qué mala suerte".

ME VA GANANDO EL OLVIDO

ZAMBA

Me va ganando el olvido
y no le quiero ceder.
El lucha por consolarme
y yo por permanecer.
El lucha por consolarme, sí,
por condolerse de mí.
Si yo no quiero olvidarla
ni remediar mi aflicción,
yo sólo busco entenderme
con mi propio corazón.
Por la que quise he bebido, ya,
vino de mi soledad.
No ha de ser: soledad
que otra vez habites mi ser.
Me va ganando el olvido,
pero no me ha de vencer...
entre recuerdos que viven, hay
un corazón de mujer.

II

Cuando me vaya del todo
volviéndome cerrazón,
las penas que ibas guardando
me contarás corazón.
Y me dará tu memoria fiel,
todo el calor de su piel.
No voy buscando olvidanza
ni voy rogando piedad.
Yo voy buscando una causa
que me dejó soledad.
Eso es lo que ando buscando, sí,
un corazón que perdí.

Letra de: LEON BENAROS

Música de: MARIO PONCE

MILONGA AL AMIGO FIEL

MILONGA

En mi largo andar y andar
un perro supe tener.
Bis [Tan humano que a mi ver
sólo le faltaba hablar.
Además de mi rodar
un cariño tuve yo
pero pronto se cansó
de mi sentida pobreza
y se fue con su belleza
Bis [pero mi perro quedó.
Tuve un amigo a quien dí
lo mejor de mi amistad
le entregué sin falsedad
lo mejor que vive en mí.
Bis [Pero pronto comprendí
la crueldad con que pagó
pues cobarde se llevó
mi perro en su cobardía,
él no ha vuelto todavía
Bis [pero mi perro volvió.
Muchos amigos vinieron
otros amores también
Bis [y por mi mano, mi bien
como vinieron se fueron.
Muchas penas me trajeron
y mi ser ensombreció
mas la suerte tuve yo
de ver que todos pasaron
y solito me dejaron
pero mi perro quedó.

De: R. MIGUELENA

y HORACIO GUARANY

CORAZON GUITARRERO

ZAMBA

I

Por el camino de tu silencio
vaga mi sombra con mi guitarra
y vuelan lejos las coplas más
enamoradas y resentidas.

Pueda el capullo de tu cariño
ser recordado y enamorado
puedan mis ojos llorar dolidos
de una esperanza que se ha perdido.

Corazón, corazón guitarrero
deja que el cielo te dé consuelo
deja en la copla tu eterna vida
que el vino viva con tu desvelo
y enamorando con los pañuelos
irá la zamba por esos cielos.

II

Ya que la vida me va durando
y los caminos me van golpeando
quiero robarte, besarte quiero
con el aliento de mi guitarra.

Lo quiero al tiempo porque me trae
ojos y luna, ríos y encuentros
quiero mis manos porque me dieron
la brisa suave de tus cabellos.

De: JULIO CÉSAR ISELLA



El corazón guitarrero de uno
de Los Fronterizos se ha he-
cho canción. Julio César Isella
es autor de su letra y música.



Juan Peregrino cantando "La Guampada": una eficaz creación... Lo acompañan R. Barboza y J. Medina.

LA GUAMPADA

Y se armó la discusión
por culpa de una pollera.
Tómenla sí como quiera
que no me la van a quitar;
yo me la voy a llevar
aunque vengan como vengan
pues por ella los que vengan
no me la van a quitar.

Esta es la oportunidad
de mostrarle que la quiero
pues yo soy un macho entero
y no me la van a quitar.
Yo me la voy a llevar
aunque vengan degollando
los seguiré peleando
y no me la van a quitar.

Letra y Música de: MARIO MILLAN MEDINA

RUMBEANDO P'AL LITORAL

CHAMAME

Rumbeando p'al Litoral
verás de esta tierra mía
que aquel que la deja un día
tan sólo piensa en regresar.
De Santa Fe a Paraná
cruza por los lanchones
como los patos silbones
vení y andate de aquí p'allá.

No te olvides de Guleguaychú
ni tampoco de Guleguay
y llegate co' hasta Paysandú
allá en la otra orilla del Uruguay.
-¡Pucha qué lindo está el Chaco!
y Misiones y Formosa
ipa qué te voy a contar!

Rumbeando p'al Litoral
segui hasta Monte Caseros
verás entre los esteros
todas las guaynas más lindas que hay.

No me agarre, no me toque
no me pise no me empuje
y que nadie se me arrime
que los voy a pelear.
Lárguenlo sí que retose
con la alpargata me sobra
le echo tierra por los ojos
y allá en Libres deleitete

No crean que por una guampada
me largo a bochinchar,
por qué me van a empujar
si soy criollo Corrientes
yo sé andar entre la gente
y bailar en sociedad.
Y no porque sea Corrientes
me van a pisotear.

Por Chajarí has de pasar
y allá en Libres deitete
en Federación quedate
que mejor gente no has de encontrar.

No te olvides de Guleguaychú... etc.

Rumbeando p'al Litoral
en Goya dejá un saludo
de este correntino puro
que en Entre Ríos se ha aquerenciao
en Concordia me he quedao
prendao de los palmerales
y en un rancho en los tunaes
con una criolla de Villaguay.

No te olvides de Guleguaychú... etc.

Letra y Música de:
OSCAR VALLES
EDITORIAL TEMPO

LT4

RADIO
MISIONES

LA EMISORA
MAS POTENTE
DEL
INTERIOR
DE LA
REPUBLICA

25

K. W.

DE POTENCIA

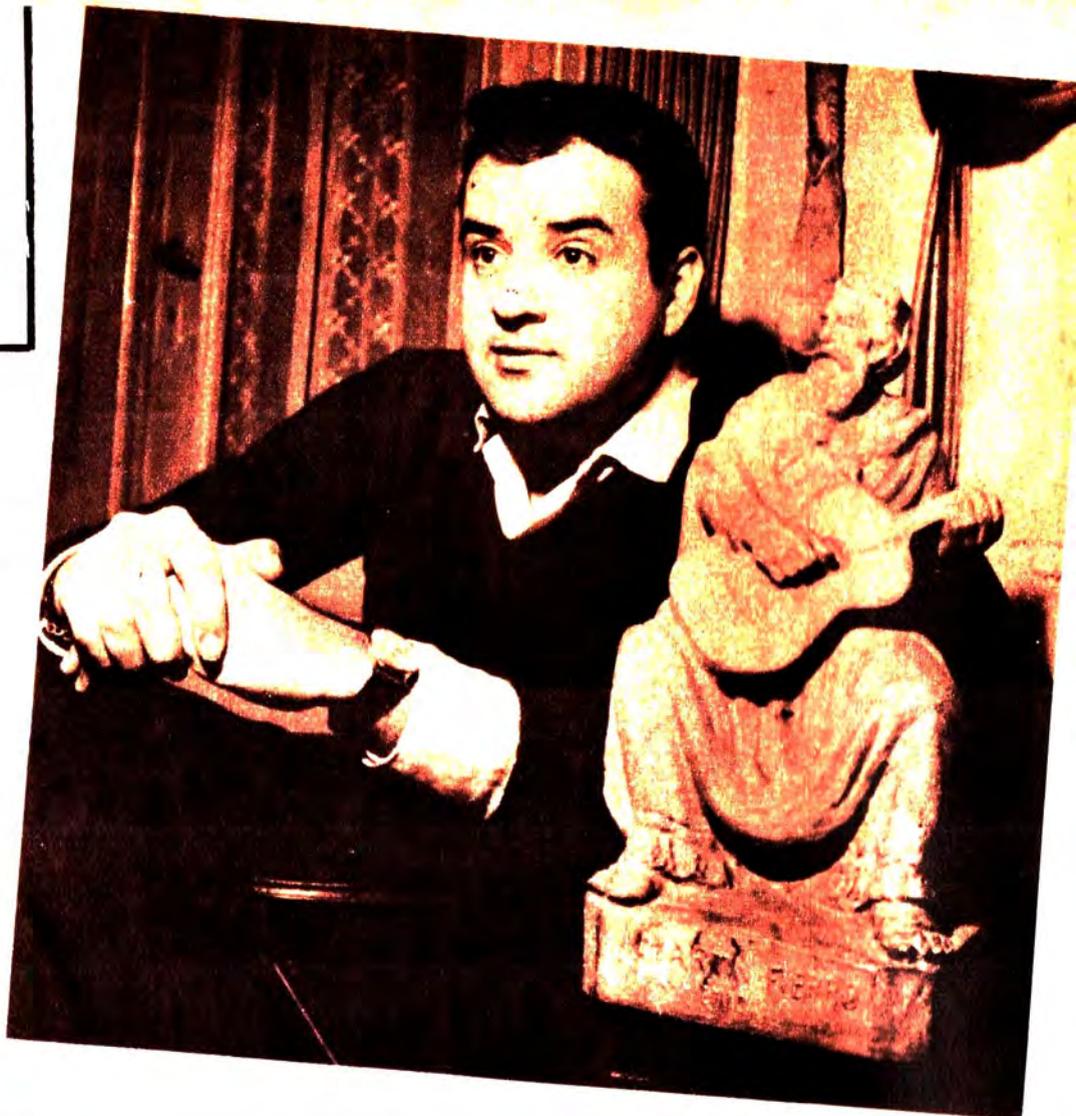
- En el aire las 24 hs.
- En el centro del Dial
- 1.010 kilociclos

Director Propietario:
CARLOS MADELAIRE
Radioparque - Casilla 10
Tel. 5727 - Posadas
Misiones - Rep. Arg.

Agente general en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370
Tel. 173-175
Tel. 38-7570 y 37-4630

HISTORIANDO CANTOS

La imagen de Martín Fierro, símbolo criollo del hombre que "canta con jundamento", preside la labor de Ariel Petrocelli.



EL ANTIGAL

Ariel Petrocelli es un poeta de la nueva generación. Cuenta apenas veintiocho años vividos bajo la advocación de Leo, que se cumplen justamente el 11 de agosto.

Cuando en nuestro oficio de preguntones interrogamos a los integrantes de conjuntos folklóricos, siempre brota, entre el de los poetas o compositores predilectos, el nombre de Petrocelli. Es increíble la popularidad que dá la canción. Todos nuestros buenos poetas debían ser cantados por el pueblo. Sería una forma de difundir la buena literatura, y de sacar del desconocimiento a nuestros hombres de letras.

Muchos que no han leído a Leopoldo Lugones, cantan todo el repertorio de Ariel Petrocelli. Digamos que es la voz del criollo. Que a los que se asimilan a Petrocelli, terminarán gustando de un Molinari, un Ledesma, un Mastronardi, un Marchal...

A veces oscuro, otras sensitivo, tiene sin embargo la virtud de haber dado el toque de alerta a las generaciones de autores juveniles. Una de sus obras, "El Antigal", un tanto rebuscada en sus formas literaria y musical, significó, en su momento, un aporte interesante a la corriente que se había iniciado.

Conversamos con Petrocelli acerca del "Antigal":

- ¿Cuándo comenzó a escribir poemas?
- Sé que comencé un día, no sé cuándo...
- ¿Cuándo comenzó a escribir música y por qué?
- Bueno, son cosas que vienen porque sí. Están en uno, y se dan.
- ¿Cuándo escribió "El Antigal"?
- Hice un largo poema con ese tema en 1958. Cuando trabajaba de maestro en Cachi. De allí extraí la canción sobre la medida de una línea melódica de Daniel Toro.
- ¿Cómo nació "El Antigal"?

—Viviendo en ese reducto de los valles lleno de antigales, giraba dentro mío la cuestión del indio y toda la maravilla de esa raza que veía desandar en forma viviente por el antigal, creció entonces el hecho eminente del poema y la canción.

—¿Se inspiró en un antigal determinado?

—Sí. El antigal de "Puerta de la Paya", enorme extensión de silencio ubicada entre Cachi y Seclantás, a una altura aproximada de 2000 metros, fue el que con su misteriosa realidad me dictó los elementos que luego se musicaron con la zamba.

—¿Hay algún hecho, algún recuerdo vinculado directamente con esta pieza?

—Dos son los recuerdos. El primero, es el hecho de que un amigo de Salta, José Esper, representaba en el Perú a un Instituto humanista y cantando con su bombo, difundió entre la juventud asistente, mi zamba. A su regreso, su relato me emocionó, al contarme que en oportunidad de su despedida, todos cantaban a coro "El Antigal", haciendo suyo ese canto. Comprendí que el sentido americano con que quise realizar "El Antigal" estaba logrado.

—¿Puede relatarnos una anécdota relacionada con esta obra?

—Sí —rememora Petrocelli—. Caminaba una noche por la plaza de Cachi, cuando en el silencio pueblerino escuché desde una radio, la voz de "Los Nombreadores" que cantaban por Radio El Mundo. Tuvo que ser allí, donde nació, que yo sintiera cómo se daba su realidad cancionera.

—¿Cuál fue el artista que contribuyó a su difusión?

—Indudablemente que "Los Nombreadores", conjunto al que pertenece el autor de la música, fue el que se identificó con el tema, y quien lo divulgó.

—¿El tema tuvo aceptación entre el público de inmediato?

—No. Siempre dio lugar a polémicas... Impacta violentamente a quienes lo escuchan por primera vez, por su tesitura melódica. Tuvo incondicionales admiradores desde el primer momento, pero creo que en la actualidad hay aún gente que no la acepta.

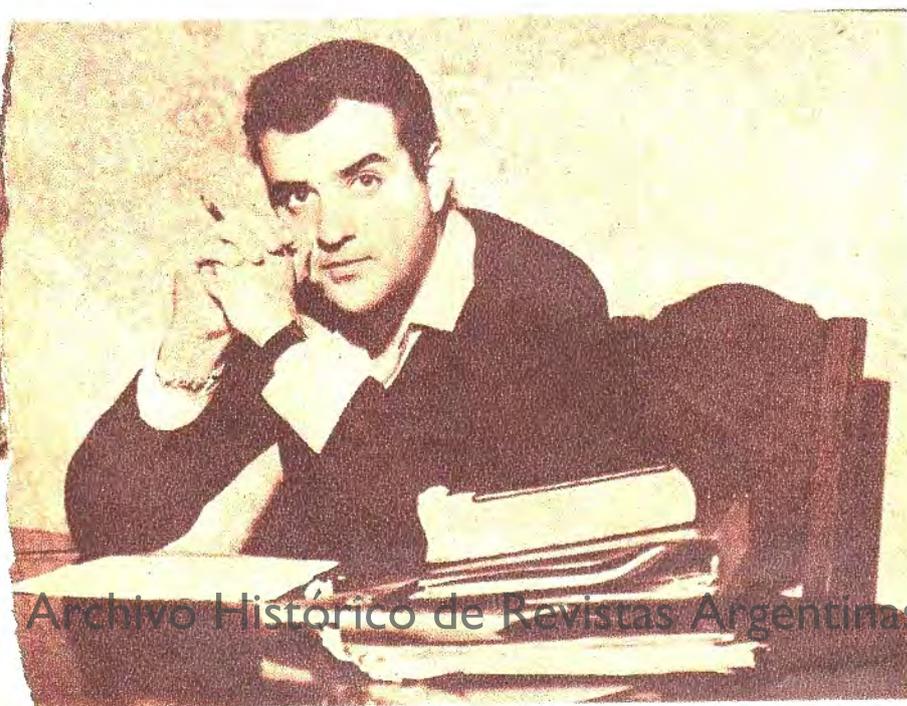
—¿Cree usted que la música y la letra juegan en un mismo plano?

—Yo adopté los versos a la música que ya estaba elaborada. De todos los elementos que podrían caber en el carácter pentatónico de la música, tomé el tema del antigal, por eso afirmo que la música de esta obra fue la piedra fundamental de la canción, y está plenamente identificada con la letra.

Ariel Petrocelli es un inquieto y un sensitivo. Defiende su obra con calor. No hace mucho debió acatar una crítica de un colega. También entonces se defendió vivamente, pero al primar la sensatez valoró la opinión contraria. Joven como es, al arrebato inicial, lo equilibra con la mesura. Por eso le auguramos un camino recto. "Sin prisa pero sin pausa..."

ALMA GARCIA

(1) ANTIGAL: ruinas de cementerios o pueblos indígenas.



DISCOGRAFIA

LOS NOMBRADORES. CBS

LOS CANTORES
DEL ALBA POLYDOR

EL CHANGO NIETO . CBS

"EL ANTIGAL"

ZAMBA

Música: DANIEL TORO y LITO NIEVÁ

Letra: ARIEL PETROCELLI

^{mi}
En tus viejos brazos se quedó el ayer,
^{Sol}
rescoldo del alma arisco que se fue
^{Si 7} ^{mi}
El tiempo en tus manos solas
^{la} ^{Fa * 7} ^{Si 7}
quedó tendido sobre la luz.
^{la}
Sangre reseca en la mañana,
^{mi}
llorando siglos a la voz del sol
^{Si 7} ^{mi}
el grito inca estremeció el dolor.
^{mi}
Silencio descalzo por tu cuerpo va;
^{Sol}
las piedras al viento le roban la sal;
^{Si 7} ^{mi}
los grillos duermen la tarde,
^{la} ^{Fa * 7} ^{Si 7}
oro desnudo del cerro atrás.
^{la} ^{mi}
Cavó la boca de tu noche el oscuro acero
de tu negra piel,
^{Si 7} ^{mi}
para dormirse entre la soledad.
^{mi} ^{Sol}
Llorando al calor el llanto del indio
^{mi}
es un manantial febril mojando el Antigal.
^{Sol} ^{la} ^{Sol}
Lluvia que viene de Dios,
^{Si 7} ^{mi}
antiguo cansancio, lento su andar,

^{la} ^{Fa * 7} ^{Si 7}
tiene una lanza por el cardón
^{la}
^{Mi 7} y en sus espigas dejó las manos
^{mi}
para la sangre con otro calor
^{Si 7} ^{mi}
y al rayo loco dio su corazón.
^{mi}
El destino de tu nombre fue final
^{Sol}
y la luna aquélla ya no alumbra más.
^{Si 7} ^{mi}
La hembra cerró su vientre
^{la} ^{Fa * 7} ^{Si 7}
y por la frente se desangró;
^{la}
dejó sus huellas hacia el norte,
^{mi}
buscó el camino para allá morir
^{Si 7} ^{mi}
y como madre lloró también su mal.
^{mi}
Ronda por adentro el amo sideral.
^{Sol}
Anda por tus venas desde que se fue
^{Si 7} ^{mi}
Levanta sus ojos negros
^{la} ^{Fa * 7} ^{Si 7}
para cubrirse muerto y leal.
^{la}
Clavó su pecho en la roca
^{mi}
como una vida y sin gritar su voz,
^{Si 7} ^{mi}
se oyó en el cielo hecha una maldición.

CIFRADO

mi	Si 7	la	Fa * 7	Sol	La	Mi 7
100	102	100	100	103	100	100
200	200	201	202	200	202	203
300	302	302	303	300	302	301
402	401	402	404	400	402	402
502	502	500	504	502	500	502
600		600		603	600	600

LR2 RADIO ARGENTINA



difunde
de lunes a viernes a las 21.30 horas

MUSICA DEL MUNDO EN ARGENTINA

INTERCAMBIO MUSICAL CON TODOS LOS PAISES DEL MUNDO
AUSPICIADO POR:

La Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Y CON EL APOYO DE:

Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música.
Cámara Argentina de Productores e Industriales de Discos Fonográficos.

Sociedad Argentina de Editores de Música.

es una audición de

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES

NOTICIERO NATIVO



El Dr. Ismael Moya, profesora Dora A. M. de Pérez, directora Elisa Moccia, vicedirectora Elba Rosa Antonelli, asesor Segundo Pérez, en amable charla.



Comisión de la Peña "Rucanay": presidente, Abel Bernoala; secretaria, María Raquel R. de Galer; tesorera, María de Lerner; vocales, Mario Pagella, Inés Alfieri de Dolbene, Celina de Pérez asesores, Elisa Moccia, Segundo Pérez, Elba Antonelli, profesora Dora de Pérez, posan para FOLKLORE junto al Dr. Ismael Moya, Hugo Campos, nuestro representante, maestros y amigos que se congregaron con motivo de la fiesta.

MAGNIFICO EJEMPLO

EN la escuela Nº 15 del Consejo Escolar XX, Tellier 550, se llevó a cabo el 19 de junio pasado la inauguración de la Peña "Rucanay" (Casa Amiga) con un extenso programa en cuya parte central disertó sobre temas de folklore el Dr. Ismael Moya, con un auditorio colmado, en su mayoría, por alumnos y padres, que daban la nota sobresaliente de la fiesta, epilogando con un fogón criollo en donde se hicieron presentes los versos, contrapuntos, payadas, cantos y bailes. Ejemplo digno de tener en cuenta por el esfuerzo que ello significa a las maestras, padres y alumnos. FOLKLORE, que estuvo presente, desde estas páginas los felicita y les desea muchos éxitos.



PEÑA "EL RESCOLDO"

Una lucida fiesta se llevó a cabo en el Club Boca Juniors con motivo de un nuevo aniversario de la Peña "El Rescoldo" que, en presencia de los señores Moya y Bernoala, de la Peña Gimnasia y Esgrima, Sr. Franco Chumera, hace entrega de un banderín al Sr. Canolik en presencia de directivos, Marta Viero y Miguel Cusac, presidente de Tradición de Boca Juniors.

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Naturismo, Magnetismo, etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Magnetizar, Los Entretejones del Placer, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amorosa o Verde, La Ciencia del Amor. Lo que debe saber la novia antes de casarse, etcétera.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oraciones de suma virtud y eficacia para dolencia moral, etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos.

CASA INCAICA

Casilla de Correo Nº 3 - Santa Fe



UN PALOMAR QUE VUELA ALTO

Lucida fiesta en sus instalaciones de la calle Humboldt realizó la Peña "Urpillay". Esto vez para agasajar a una institución señera en el ambiente nativista: el círculo folklórico "Mi poncho". Nuestro fotógrafo sorprende a los presidentes de ambas peñas, señores José Adaro y José Surena, en el instante del intercambio de banderines en presencia de miembros de la comisión.



PEÑA "LA RIBEREÑA"

Brillante velada folklórica con un magnífico marco compuesto por los conjuntos de Waldo Belloso, Los Incas y Los Gauchos realizó la Peña "La Ribereña" en sus salones de Núñez. Nuestro cronista captó esta nota gráfica en que se le entrega un banderín a Hugo Campos, de "Peñas en TV", haciendo la presentación Jorge Fernández Varela. Observan los integrantes de Los Gauchos.



"GAUCHADITAS FOLKLÓRICAS" TODOS LOS DOMINGOS...

Todos los domingos, a las 20.30, actúa por Radio Libertad Chela Jordán, conduciendo el programa "Gauchoaditas folklóricas". En la foto vemos a Chela Jordán con Delfor Beccaglia, director de la película "Cosquin, amor y... folklore", y Anibal Uset, productor ejecutivo de la misma, dialogando sobre el próximo film que será el "El Gaucho".



"HUELLAS SUREÑAS"

UN CONJUNTO DE PERSISTENTE EXITO

En julio de 1956 se creó el conjunto "Huellas sureñas", que han afirmado un bien ganado prestigio en diferentes peñas de la Capital y Gran Buenos Aires. Han actuado en diferentes emisoras de la Capital Federal y en los canales 7 y 13. Actualmente está integrado por Carlos Decreossi (guitarra, charango y bombo), Osvaldo Ponti (guitarra, charango y bombo), Roberto Llanos (guitarra y bombo), Roberto Mederos (guitarra, charango y bombo), Ernesto Suffer (quena), Jorge Osorio, que además de acompañar al piano actúa como director.

VIERNES 30 DE JULIO

Peña "EL FOGON", Club Crisol, Sarraza 851, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus VIGÜELISTAS CANTORES.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha, 399, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS y LOS DEL NORTE.

Peña "ALBA", Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña "EL ZODIACO CRIOLLO", Círculo El Zodíaco, Av. Juan B. Justo 8401, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

SABADO 31 DE JULIO

Peña "MI PAGO", Club Social Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2850, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "HEBRAICA", Sociedad Israelita Argentina, Sarmiento 2233, Piso 6º, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

Peña "LA BRASA", Centro Cultural de Arte y Costumbres Tradicionales, Rosales 152, Ramos Mejía, 22 horas. FOGON CRIOLLO.

Peñas "CIRCULO GENERAL URQUIZA" y "EL RESPLANDOR", de Asociación S.A.B.E.R. Unidas en Franklin D. Roosevelt 5345, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y una atracción a designar.

Peña "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Con GRABACIONES, entrada sin cargo.

Peña "JOSE HERNANDEZ", Unión Vecinal y Fomento de Múnra, Armenia 2440, Múnra, 22 horas. Actúa el conjunto ACHALAY.

GUIA DE PEÑAS

DOMINGO 1º DE AGOSTO

Peña "LA PEÑITA", Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Peña "CIRCULO TRADICION", Moreno 2583, Capital, 19 horas. CON GRABACIONES.

Peña "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 18 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y canta CARLOS VEGA PEREDA.

Peña "LOS AMORES", Chacabuco 1072, Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELZ.

JUEVES 5 DE AGOSTO

Peña "EL ALGARROBO", Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADORES y PEDRO TOSCANO.

Peña "LA CARRETA", Alvarez Thomas 1377, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña "RIO MANSO", Anexo Grill Español, Avda. de Mayo 1240, Capital, 22 horas. Gran espectáculo folklórico, con actuación de grandes conjuntos.

VIERNES 6 DE AGOSTO

Peña "ALBORADA", Círculo Social y Cultural 15 de Mayo, Rosario 740, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos SUMAMPA, MAURICIO VALENZUELA, el conjunto GORRIÓN y los MCRA y ALBERTO, dos voces y una guitarra.

Peña "ALBA", Club Nandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS ANDINOS y LOS DANDYS.

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión Folklórica.

Peña "LA HUELLERA", Pueyrredón 18, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña TRADICIONALISTA SUREÑA, En el Salón YOTUEL, Galería Banfield, Belgrano 1550, Banfield, 22 horas. Con GRABACIONES.

Peña "INCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ACONCAGUA.

SABADO 7 DE AGOSTO

Peña "NAMUNCURA" del Oratorio María Inmaculada de Haedo, en el Centro de Cazadores del Oeste, Rivadavia 15351, Haedo, 22 horas. Actúan los conjuntos AYRAMPO y KAUSANI.

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos WALDO BELLOSO y OSCAR LIZA.

Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarcellos 2335, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

conjuntos AYRAMPO y KAUSANI.
Peña CLUB MUNICIPALIDAD, Av. Lib. Gral. San Martín 7501, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, Capital, de 19 a 23 horas. Con GRABACIONES, entrada sin cargo.

Peña "EL PEHUAL", Italia 1344, San Miguel, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

Peña "LA CANDELARIA", Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 22 horas. Actúa el conjunto MISKY-MAYO.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN DE LOS SANTOS AMORES, LUIS ALBERTO PERALTA LUNA y sus VIGÜELISTAS CANTORES.

DOMINGO 8 DE AGOSTO

Peña "LA PEÑITA", Sarmiento 875, Capital, de 18 a 22 horas.

Capital, 22 horas. Actúa el conjunto Capital, 20 horas. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

Peña "CIRCULO TRADICION", Moreno 2563, Capital, 19 horas. Con GRAPACIONES.

JUEVES 12 DE AGOSTO

Peña "LA CARRETA", Alvarez Thomas 1377, Capital 22 horas. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

Peña "EL ALGARROBO", Bartolomé Mitre 970, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADOBES y PIERO TOSCANO.

Peña "RIO MANCO", Anexo Grill Español, Avda. de Mayo 1240, Capital, 22 horas. Gran espectáculo folklórico, con actuación de grandes conjuntos.

¿ESCUCHO EL NUEVO SONIDO DE LAS CUERDAS



1° - 2° - 3°
ENTORCHADAS EN PERLON



MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA

UN
CATEGORICO
DESMENTIDO:

“OJALA
HUBIERA
MUCHOS
COMO
FALU”

dice:

ATAHUALPA
YUPANQUI



HA sido un buen año para don Atahualpa. Al suceso del Astral seguirá una gira por el interior y un viaje, hacia fin de año, a Francia, Bélgica y Palestina, para regresar más tarde vía Marruecos.

—Estuve en Marruecos el año pasado. Allí pasé el 25 de Mayo. Quiero disfrutar de nuevo el folklore de los bereberes, “los hombres azules”. Toqué en Casablanca y en varias ciudades de la costa. Ahora quiero volver a recorrer esos pagos y retornar a las amistades que allí anudé...

—Antes de irse, don Atahualpa, tendrá el gusto de ver en la calle su libro “El Canto del Viento”...

—Eso espero, aunque han andado medio despaciosos los impresores... Pero ya está listo el libro y pronto irá a correr su suerte. Además tengo dos libros más en preparación: “Agua Escondida” y “El Tiempo de los Hombres”, este último, de poemas.

■ INTERVALO JAPONES

—Usted anunció alguna vez un libro de relatos sobre su viaje al Japón...

—Efectivamente. Lo estoy terminando. “Del Algarrobo al Ceceo”. Quiero contar mis experiencias en Japón, donde volveré el año próximo. Tierra amiga, tierra amable... Hay mucho para decir...

—¿Por qué existe allá esa atmósfera tan favorable a la música argentina?

—El ambiente es más auspicioso para el tango que para la música folklórica, pero de todos modos es excepcionalmente receptivo para las cosas nuestras. Y yo interpreto que los japoneses gustan tanto de nuestra música porque el paisaje está presente casi siempre en nuestras expresiones folklóricas.

—¿Y esto le gusta?

—El japonés es un pueblo panteísta: ellos ven a la divinidad en cada árbol, en cada montaña, en cada paraje. Asocian los ojos de la mujer amada con el camino que caminaron por última vez; un recuerdo, con su ambiente... Y nosotros también lo hacemos. Siempre, casi siempre, en nuestras zambas, en nuestras chacareras, hay una mención al paisaje. Al cerro, al pago, al pueblito... Las veces que me habrán preguntado qué es Cafayate, o Paraná...

—¿Y usted supone que esos elementos casi pictóricos son los que hacen gustar nuestra música en Japón?

—Así lo creo. Fíjese que antes era la música mejicana la que prevalecía. Pero cuando empezaron los japoneses a conocer nuestras expresiones, les encontraron mayor profundidad, más contenido.

—De modo que se nos va para Japón...

—El año que viene.

—¿Y qué otros proyectos tiene en vista, don Atahualpa?

—Estoy haciendo un long-play para Odeón. Será preferentemente pampeano.

—Algunos de sus admiradores opinan que usted está regresando con demasiada frecuencia al estilo pampeano...

—Lo siento muy adentro. Las cosas sureñas tienen un matiz de soledad que a mí me conmueve. A muchos les gustan más las cosas del norte; son más fáciles. Lo del sur es más íntimo, más lírico, si se quiere, y el hombre allí canta solo. Solito en su soledad. Después del gran auge del folklore nortero y del folklore litoral, tiene que

Don Atahualpa Yupanqui examina las planchas de su libro "El Canto del Viento".



UN CATEGORICO DESMENTIDO

llegar el momento en que el estilo sureño, las cifras, los estilos, los tristes, vuelvan a ocupar el lugar que merecen.

—Fuera de ese disco, ¿hay algún otro en preparación?

—Sí: "Magia y Misterio del Folklore", en el que participaremos todos los que hemos hecho el espectáculo del Astral. Por gentileza de la Philips contaremos también con los Cantores de Quilla Huasi. Por supuesto estará Ramona Galarza y en una breve secuencia El Chúcaro dejará oír su zapateo.

■ AYUDANDOME A VIVIR...

—¿Qué más, don Atahualpa?

—Qué más quiere que le diga, mi amigo. Sigo ayudándome a vivir, leyendo mucho. Mejor dicho, releyendo mucho, porque yo ya estoy llegando a esta etapa en que los mejores libros son los que se vuelven a leer.

—¿Qué autores está frecuentando ahora?

—Menéndez Pelayo y su "Historia de los Heterodoxos Españoles". El Archiprete de Hita y sus cantares inmortales... Me interesa todo lo que se refiera al idioma, esta maravillosa lengua que conocemos tan poco. Leo a Sarmiento, ese viejo formidable que es como un soplo huracanado sobre nuestra literatura del siglo pasado. Me gusta Borges, me gusta Mallea.

—¿Sábado?

—No comparto algunas de sus cosas pero transpira honestidad. Y eso me gusta.

—¿Escuchó el disco que ha hecho Sábado con Falú sobre la muerte de Lavalle?

—Todavía no lo escuché. Debe ser bueno.

■ MUCHOS COMO FALU...

Don Atahualpa Yupanqui es una pregunta del cielo. Él no ignora que en un suplemento publicado por la revista "Atlántida" con el título "De Gardel a Palito Ortega", se le atribuyen unas de-



"Ojalá hubiera muchos guitarristas como Eduardo Falú..." afirma Atahualpa Yupanqui.

claraciones respecto de Eduardo Falú. Según el reportaje publicado en la misma, dice usted textualmente: "Falú es un ciudadano que toca bien la guitarra pero no ha aportado nada al folklore".

El rostro terrígena de Atahualpa Yupanqui se pone serio. Ha dejado el tono decidor, un poco distraído con que suele hablar. Marca bien sus palabras, como para que no se olviden.

—No he dicho tal cosa. Lo autorizo a publicarlo así. No he dicho nada despectivo contra Eduardo Falú. Por el contrario, ¡ojalá hubiera muchos Falú en el país! Con unos cuantos como él se salvaría la tradición guitarrística popular de la Argentina...

—¿Es decir que usted no ha criticado a Falú?

—En absoluto. He sido mal interpretado. Creo que Falú, como guitarrista, tiene un gran enemigo: su propio temperamento, que le impide interpretar cabalmente cierto tipo de melodías que requieren silencios. Sabe degollar los silencios con notas, impulsado por su vocación hacia la brillantez musical. Pero ésta es una crítica amistosa que no puede molestar a Falú. Lo real es que yo no dije ni puedo haber dicho que no ha aportado nada al folklore: Falú es un valor.

—¿Podemos decirlo?

—Deben decirlo. Y me gustará que lo hagan.

Ahora Atahualpa Yupanqui retorna a su estilo de siempre, a su conversación, mechada de recuerdos, de dichos, de bromas. Se ha sacado un peso de encima. Esas palabras de crítica plena que se le han puesto en su boca han sido aclaradas y un grande del folklore ha podido decir cosas justas de otro grande del folklore. Vuelve don Atahualpa a hablar de sus libros, sus viajes, sus giras, sus discos; a mencionar gente que ha conocido, lugares que ha visitado, músicas que ha escuchado, costumbres que ha comprobado. La conversación se alarga deliciosamente y don Atahualpa, con su viejo ritmo provincial, se abre, sin pruritos, porque tiene una medida de la vida que está por encima de los trajes cotidianos, siguiéndonos ese rico tesoro que guarda en su memoria de hombre sensible y memorioso...

HISTORIA DEL MOVIMIENTO

TRADICIONALISTA ARGENTINO

Por **CARLOS VEGA**

45 LA CONQUISTA DE BUENOS AIRES

YA están los veinte santiagueños en la Capital Federal. Chazarreta y Mauri acordaron ofrecer —ésta son las tácticas de Chazarreta— una función para intelectuales, artistas, periodistas y tradicionalistas. Se realizaría el 16 de marzo, siempre de 1921 y, con un día blanco para que se expidiera la crítica, se presentaría el conjunto al público, tal como se había pensado, el 18, a razón de dos o más funciones por día. Hubo notas y anuncios desde días antes y llegó la noche y la hora.

Al correrse el telón, vio el público un pintoresco cuadro vivo con todos los artistas, como en 1911. Pero no era la estampa muerta a que llamamos “cuadro vivo”, sino un verdadero cuadro vivo, porque en seguida empezaron todos a adelantarse hacia el proscenio en pos de la soprano solista —la señorita Patrocinio Díaz— que cantaba una vidala, el coro lo demás, y la rítmica un bombo y dos cajas. Esta simple escena “conquistó definitivamente el auditorio” —dice “La Epoca”—. Y añade: “Una franca salva de aplausos sorprendió a los propios músicos de tierra adentro, y se vio que una viva simpatía y una correspondencia estrecha se establecía entre el escenario y el público.”

Siempre con una canción de por medio siguieron la zamba, el palito, una chacarera en cuarto, el escondido, y concluyó la serie con un malambo (la locura). Hacia la mitad de la sección, don Andrés Chazarreta tocó en la guitarra una **Vidalita con variaciones**, probablemente la de Antonio Sinópoli, hecha en Buenos Aires, y un vals santiagueño más o menos ex alemán. Vuelvo sobre mis juicios anteriores acerca del arte y el papel de Chazarreta en perjudicar el carácter y la pureza de sus espectáculos. Como ejecutante, Chazarreta tuvo casi siempre buena crítica,

pero su técnica era la de sus tiempos. Hacía más de diez años que se enseñaba en Buenos Aires la escuela de Tárrega, y la antigua resultaba insuficiente, al menos para los mejor informados.

Los cantos y las danzas de éste y los siguientes espectáculos se realizaron como sabemos: en el antepatio de un rancho, hacia el foro, estaban los músicos en trajes actuales; en pequeños grupos naturalmente dispuestos, con trajes rurales —chirípaes, espuelas, ponchos, etc.— los danzantes. Rompía la orquesta y salía una pareja, a veces dos, alguna vez tres parejas (en sexto, como decían). O se adelantaban los cantores. Nada más. La variedad estaba confiada a la estructura particular de cada canción o danza. Y sin embargo...

¿Alguien recuerda lo que contamos qué ocurrió en Santiago del Estero en 1911? Pues aquí, más todavía. ¿Alguien recuerda que aplaudieron “antes” de que se levantara el telón? Pues aquí, casi casi. Nos vamos a ocupar después de estos hechos al parecer inexplicables. Por lo pronto, en Buenos Aires, la “cosmopolita”, formada por grandes colonias extranjeras, triunfaba clamorosamente un espectáculo argentino porque los argentinos constituían también una colonia extranjera en su patria. De igual modo triunfaban las malagueñas y la jota en las reuniones de los españoles.

Sin desconocer que el espectáculo de Chazarreta era en sí mismo artísticamente interesante por razones de expresividad, técnica y originalidad —para no mencionar el carácter y el color—, es evidente que el público y la crítica —aunque en condiciones de un artículo artístico—, trales. Lo mismo que en Santiago del Estero, pudieron haber aplaudido o juzgado antes de que se levantara el telón.



Nunca faltó la zamba en los espectáculos de Chazarreta. El ilustre pintor Mauricio Rugendas la vio a mediados del siglo pasado y nos dejó esta bella aguada en su libro "Costumbres sudamericanas".

Ya conoce el lector nuestro pensamiento sobre los factores concurrentes; ya dedicamos densas páginas a la explicación de las ideas, las tendencias, los movimientos artísticos, las corrientes emocionales, etc., que dominaban en aquellos tiempos. Si esas páginas parecieron superfluas, véase ahora cómo, en rigor, eran indispensables para la comprensión de lo incomprensible.

El primer factor del éxito de Chazarreta en Buenos Aires es el ascenso universal de las Escuelas Nacionalistas Artísticas, que opera desde los planos intelectuales y artísticos superiores. El segundo factor es la actitud tradicionalista con su alta dosis de patriotismo exacerbado —más numeroso que el anterior, pero menos influyente—. El tercer factor está constituido por los valores artísticos del espectáculo. El cuarto factor es la suma y mezcla no discriminable de las tendencias costumbristas, el gusto por lo pintoresco, el exotismo —en aquel momento lo argentino era extraño en la Argentina— y otros ismos, todos consecuencia de las orientaciones europeas curiosamente encauzadas hacia lo nacional. Y además de estos factores que implican reglados caminos de la inteligencia o la sensibilidad, funcionó como correspondía la carga emocional que aportó espontáneamente esa masa invisible de provincianos residentes, todos nostálgicos, todos deseosos de reencontrarse con la infancia o la adolescencia embellecidas por el tiempo y la distancia, aromadas por el recuerdo de la montaña, de la selva, de los ríos natales. Y a los provincianos hay que añadir un número de porteños, ya dueños de una patria verdadera, pero todos deseosos de reconocer una patria en que dar base y reposo al espíritu nómada.

Todo esto, ideas y emociones, salió al encuentro de

Chazarreta y llenó el teatro Politeama cuarenta días; todo esto operó en los espíritus y movió a la prensa y a los intelectuales y a los artistas.

El primero de todos los espectadores, el que sobresalió por su jerarquía y generosidad, fue Ricardo Rojas, portavoz de la sala. Hay que ceder el espacio a su pluma admirable:

"La sala se sintió sobrecogida. La primera sorpresa tornóse franca emoción. Las almas se estremecieron; irguiéronse las cabezas, abrigáronse los ojos; los aplausos resonaron frenéticos sin que cesaran ya de repetirse en otros números del singular espectáculo, sobre todo cuando se representaron los bailes regionales, de tanta variedad e intención; o cuando el señor Chazarreta mostróse gran virtuoso en la guitarra, o cuando, cerrando el espectáculo, se oyó una nueva vidala más intensa que la primera. Algunas frases de la señorita Díaz: "Soy santiagueña: ¡bésame Sol!", dichas con cálida y graciosa ingenuidad; y algunas frases del coro que comentaba la vidala: "Yo soy el alma de estos lugares", dicha con gravedad religiosa, esclarecieron del todo el hondo significado del misterio báquico al cual asistíamos."

Esto, y mucho más, escribió Ricardo Rojas sobre el espectáculo inicial de Chazarreta en su famoso artículo del diario *La Nación* "El coro de las selvas y las montañas".

Después de diez años largos de grandes proyectos y realizaciones modestas, de soñar alturas y de caer hasta lo más hondo, don Andrés Chazarreta triunfó definitivamente la memorable noche del 16 de marzo de 1921 en el teatro Politeama de Buenos Aires. El triunfo de la nacionalidad empezó a penetrar en la masa vacía.

CARLOS VEGA

**PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODAS LAS EDADES**



REALIZADAS POR

**Augusto Raúl
Cortazar:**

**CONCEPCION DINAMICA Y
FUNCIONAL DEL FOLKLORE**

**Félix
Coluccio:**

**FIESTAS Y CEREMONIAS TRADI-
CIONALES DE LA ARGENTINA**

**ENSEÑANZAS DE LAS
DANZAS FOLKLORICAS**

ANIMALES EN EL FOLKLORE

LEYENDAS EN EL FOLKLORE

LA ESCUELA Y EL FOLKLORE

**Federico
Oberti:**

**LA INDUMENTARIA
GAUCHESCA**

**Aurora
Di Pietro:**

**LA INDUMENTARIA EN
LAS DANZAS**

**Carlos
Vega:**

**LAS CANCIONES
FOLKLORICAS ARGENTINAS**

**Arnoldo
Pintos:**

**ENSEÑANZA DE LA
QUENA, BOMBO Y CHARANGO**

**Claudio
Cosentino:**

ENSEÑANZA DE LA GUITARRA

**Alma
García:**

ANTOLOGIA POETICA ILUSTRADA

*en multicolor, realizado por Alma García e ilustrado por
Carlos Alonso, Enrique Palicastro, Anibal Carraño, Luis
Soane, Lençal, Roberto González, Martínez Howard y
otros.*

**730
PAGINAS**

**I.U.JOSAMENTE
ENCUADERNADO**

**RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A:
HONEGGER S. A. México 4256, Bs. As.**

Ruego enviarme el GRAN MANUAL DE FOLKLORE

Acompaño el importe de \$ 1.300

en cheque del banco

o giro N°

NOMBRE Y APELLIDO

CALLE

PROVINCIA

(Rogamos escribir con claridad)

*no lo
piense
mas!..*



FIESTAS, COSTUMBRES Y CEREMONIAS

POR FELIX COLUCCIO
ILUSTRACION DE
TOMAS DI TARANTO

LA MUERTE Y LOS FUNERALES

La muerte ha dado origen desde la más remota antigüedad, a curiosos ritos, muchos de los cuales han subsistido como costumbres, algunas hasta épocas muy recientes, y otras continúan aún en nuestros días como verdaderos anacronismos, pero que nadie se atrevería a desterrar sin atraer sobre sí la ira de los pueblos o pequeños grupos que las practican.

En todos los continentes perviven costumbres y ritos muy similares con relación a la muerte y a los funerales, que demuestran si no una unidad, muy difícil de establecer, por otra parte, analogías curiosas que reclaman la urgencia de estudios comparativos profundos y exhaustivos.

En la República Argentina, excluyendo los velorios de angelitos, de los que nos ocupamos en capítulo aparte, observamos algunos ejemplos muy interesantes. Así, por ejemplo, en los valles calchaquíes al ir camino del camposanto los deudos se deshacen en lamentos y gritos; si el muerto es un hombre casado, su viuda va delante del ataúd llorando y gimiendo, con los cabellos sueltos. Al poner el cadáver en la fosa, el cónyuge sobreviviente arroja sobre él y en forma de cruz, un puñado de tierra y en la misma forma le siguen los otros deudos. Por último clavan en el lugar una cruz de madera. Es costumbre también, depositar en el féretro hojas de coca y trozos de llieta, pues es creencia que el difunto los utilizará posteriormente.

Al cumplirse ocho días de la muerte, se procede al lavatorio de las ropas, caballo, apero, palas, arado, etc., que pertenecieron al extinto. Para ello se dirigen a un arroyo próximos, bañan primero a la viuda o viudo, luego los útiles nombrados, el caballo y por último el perro, a quien después de darle de comer, terminan por ahorcarlo para que sirva su alma de cabalgadura al finado.

En Beltrán, departamento de Loreto, Santiago del Estero, el cadáver es velado durante dieciocho o veinte horas, en cuyo tiempo se rezan siete rosarios. Momentos antes de llevarlo al cementerio, es sacado del rancho donde se encuentra el difunto, pasando por el llanto de la viuda, la madre de la casa, cantando alabanzas y vuelto al mismo sitio. Hacen esto en la creencia de que el alma del muerto necesita borrar los rastros en su casa para poder alcanzar el estado de gracia en el cielo.

En Frías, Santiago del Estero, lo mismo que en otros lugares de la misma provincia, cuando ha muerto una persona mayor, se coloca en la pieza en la que se ha velado una vela encendida, un vaso con agua y una silla, y se dejan durante las noches en que se reza la novena, para que el alma, cuando vuelva a su casa, beba el agua y descanse. Por otra parte, durante el novenario no se barre la habitación.

El velatorio en sí dista mucho de ser una cosa lúgubre o trágica, ya que generalmente se celebra con abundante ingestión de bebidas y más de una vez la marcha hacia el cementerio tiene caracteres de misachico.

El fino humorismo de un poeta anónimo, pinta en los siguientes versos el "tremendo dolor" de una viuda:

Mi marido estaba enfermo;
yo estaba en la cabecera,
en la mano con rosario
rogando a Dios que se muera.
Mi marido ya se ha muerto;
ya se ha muerto el majadero,
ya no tengo quién me diga;
Anda pronto y vuelve luego.
Ya lo llevan al difunto
con mucho acompañamiento,
y la viuda por detrás
va formando casamiento.

Queremos llamar la atención sobre un hecho por demás interesante: en Tandil, provincia de Buenos Aires, al fallecer el dueño de un colmenar, su hijo "avisó a las abejas", colmena por colmena, su muerte, primero con unos golpecitos al cajón o colmenar, para que se despertaran y diciéndolo al oír el zumbido: "Su patrón ha muerto". Seguía allí una tradición vasca y de otros países europeos, en la creencia de que si no se hacía "el aviso", las abejas hubieran muerto.

Recordamos aquí lo que Nicolay señala como costumbre vigente aún en algunos pueblos de Francia. Cuando fallece el padre, los hijos se apresuran a parar los relojes de la casa y a tapar los espejos con un crespón. En algunas casas se clava en la puerta un mochuelo y allí permanece el ave fúnebre hasta que la acción del tiempo lo seca.

Además quitan a los bueyes y a las vacas el velo mosquero que les sirve para espantarse las moscas sustituyéndolo por una venda negra, y en el bosque adonde van a pacer numerosos rebaños de ovejas, no se olvidan los pastores de rodear con un crespón negro el cuello del carnero padre. También se cubren con un fúnebre velo las colmenas de abejas que hay cerca de la casa. En diversas localidades, durante la novena que sucede al fallecimiento, no se comen más que legumbres y lacticinios y se creería ultrajar la memoria del difunto si se comiese carne... En cambio, se piensa en procurar a las abejas una comida escogida, colocándose un plato de arroz adelante de su colmena. ¿De dónde viene esta costumbre? ¿Será tal vez un recuerdo lejano de los manjares que los antiguos colocaban y que todavía algunos pueblos salvajes colocan sobre la tumba de sus difuntos? ¿O es que los aldeanos quieren consolar con ello a los pobres insectos del luto forzado cuyas insignias han llevado durante nueve días?

Réstanos señalar que en el campo argentino, en casi toda su extensión, existió hasta el primer cuarto del presente siglo, un personaje llamado despenador, que tenía la penosa tarea de dar muerte a los enfermos desahuciado por el médico o los curanderos, y cuyos sufrimientos conmovían profundamente a los familiares.

Los individuos que cumplían este rito —según Terrera— generalmente llevaban una vida alejada del contacto popular y se les respetaba y consideraba en grado único. Su presencia en la familia como un resaca de muerte y una vez llamado por los parientes del futuro deudo, llegaba solitario, tomaba alguna copa de aguardiente, se aproximaba al enfermo, le hacía una cruz en la frente con los dedos. le pasaba despaciosamente el brazo derecho por debajo del

cuerpo y con el izquierdo media el sitio donde iba a hacer presión; y, en un momento dado, cuando el propio enfermo no atinaba a darse cuenta si moría o no, le daba un golpe seco y terrible, haciéndole presión con ambos brazos, el derecho subiendo y el izquierdo bajando, quebrando el espinazo del infeliz como si fuera una ramita seca para echar al fuego. Luego cerraba los ojos y la boca del muerto y se ponía de pie y rezaba en silencio algunas oraciones, terminando con el consabido: "Fulano de Tal, descansa en paz".

Hecho todo esto, cobraba sus honorarios o bien los parientes del finado quedaban en llevarle a su casa algunos obsequios, y el despenador se marchaba tan serio como había venido. Con los años, la policía empezó a castigar a los despenadores, resultando el hecho curioso de que las propias gentes ocultaban la verdadera personalidad del despenador porque, según aseveraciones populares, era sumamente necesario, ya que acortaba el sufrimiento de los heridos o enfermos.

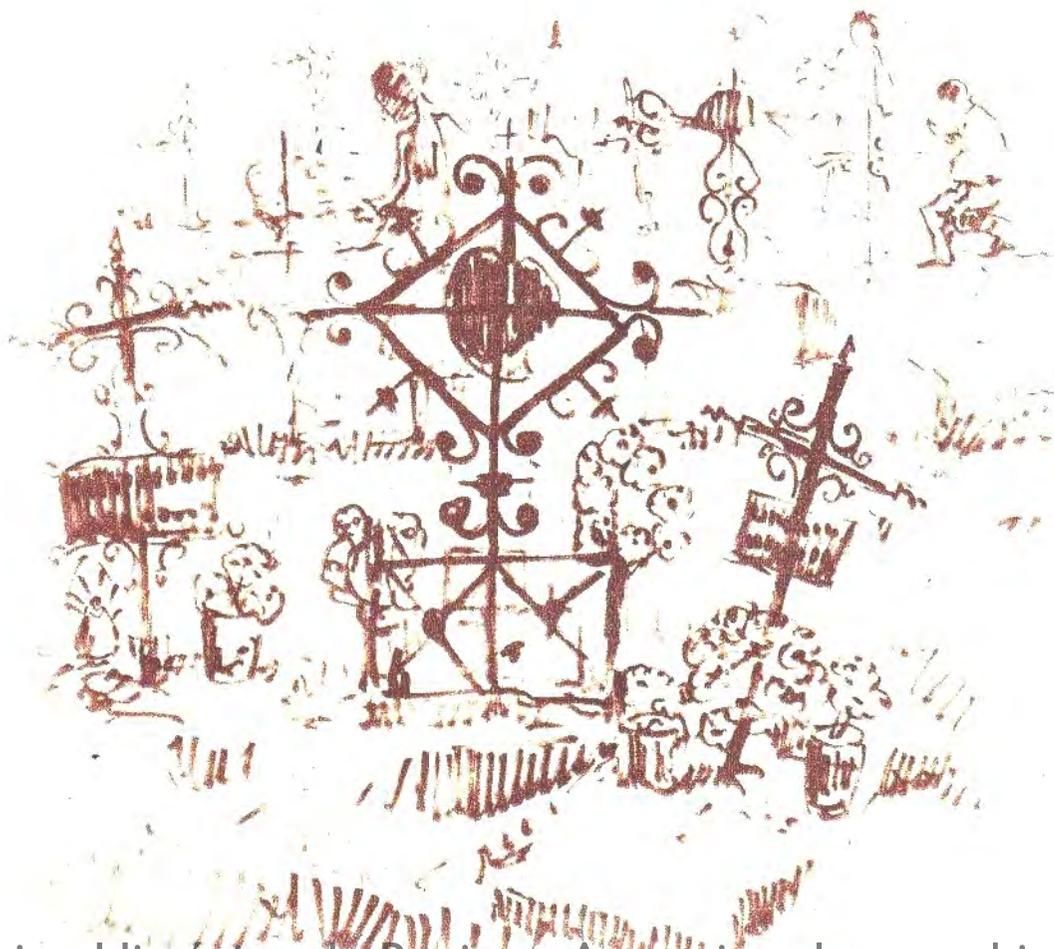
Interpretando estos hechos, Vivante no cree tanto en la piedad o eutanasia como en una defensa de la comunidad o temor pánico de que la muerte se extendiera y alcanzase a los otros miembros de la misma. Es decir, que se aceleraba la muerte del enfermo o herido antes de que contagiara a los que le rodeaban.

En Caldimonte, departamento de Tafi, Tucumán, es cos-

tumbre que la familia que ha perdido uno de sus miembros dentro del año, le rece una novena, la cual debe culminar el 2 de noviembre. El día 1º se dedican a preparar los platos que más apetecía el muerto. Luego los dejan en una habitación cerrada con puerta y, si no la hubiera, con una colcha para que las almas puedan entrar sin ser molestadas. Es creencia que ellas se sirven únicamente las sustancias de los alimentos, dejando la comida para sus deudos que se han pasado la noche rezando, charlando y probando el aguardiente de pasas de higo, coqueando y tomando chicha.

En este mismo lugar, el 2 de noviembre, se reúnen los que tienen algún fallecido entre sus familiares y se dirigen hasta un lugar donde haya algún algarrobo más o menos corpulento y de él penden un columpio, que agitan de tal manera que en su vaivén se acerca hasta las ramas más altas. Asegurado esto, van subiendo por turno los presentes y tratan de arrancar del árbol algún gajo de la rama más alta. Por cada uno que saquen es un alma que arrancan del Purgatorio, lo que se festeja con abundante chicha. Esta misma ceremonia, presenciada por Cano, la describe Carrizo para Cuyayá, Jujuy.

Lo interesante es que más de una vez se cae al suelo algún salvador de alma y se rompe alguna costilla, un brazo o simplemente se mata, lo que no impide que continúe la noble tarea en que están empeñados y cuya costumbre parece provenir de Grecia.



SUPISICHE

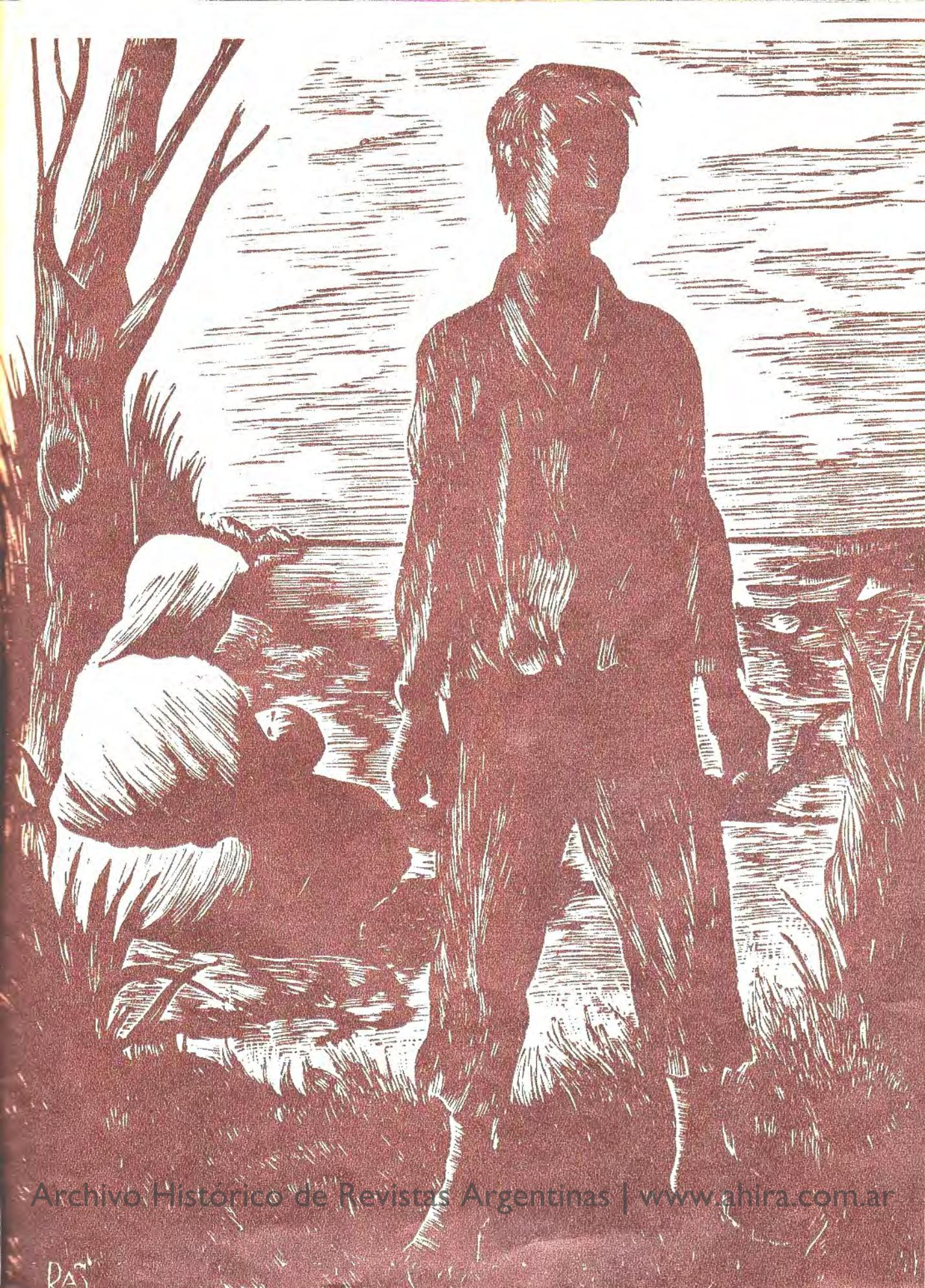
ENTRE los artistas del litoral, Ricardo A. Supisiche es uno de los que más interés presentan. Nacido en Santa Fe, en 1912, su obra ha adquirido ya una jerarquía que la hace altamente representativa de nuestra plástica. En la labor de Supisiche se advierte una continua renovación y revitalización de sus conceptos plásticos, que se trasunta en obras en las que se advierte un progresivo y firme avanzar, sin caprichosos saltos, conducido por una idea congruente y serena de sus propias posibilidades. Así, su obra actual tiende a la abstracción, pero nunca se desliga totalmente de continuas referencias a hombre y paisaje. Supisiche ama demasiado a sus criaturas, a su mundo, sus plantas, su río, para lanzarse a la aventura ardua, a la desnudez total de la abstracción. Consigue entonces, ahora, bellísimas esquematizaciones, juegos de formas llevados a un grado extremo de la síntesis, pero, felizmente, el paisaje y su hombre siguen latiendo en esa labor depuradora, espiritualizadora, del mundo visible. De ahí que nuestro artista haya alcanzado un plano universal que lo convierte en un pintor de aquí, del país y, más propiamente, de su mundo litoral, pero con una visión moderna que lo hace digno de representar nuestra pintura en cualquier lugar del mundo. Su paleta, habitualmente baja, sus ordenadas formas plásticas, con tendencia a una serena horizontal, cortada por la vertical de una figura, casi un espíritu, en representación de fino esquema, figura, sin embargo, valorizada en sus posibilidades plásticas; su buen gusto, la delicada gama de sus grises y azulados, su aire pictórico, a la vez tan fantasmal y tan real, hacen de Supisiche un pintor de hoy y de siempre, un pintor para ahora y para después... Aunque algunas de sus xilografías, no hace mucho, se apagaban aún a formas menos sintetizadas, no dejan, por ello, de tener interés, como "Familia", la que reproducimos.

■ VISITANDO GALERIAS

Galería BONINO convocó a jóvenes dibujantes a una muestra de la que fueron seleccionados entre más de ciento cincuenta participantes treinta artistas de valor ya sobresaliente. De entre ellos, surgirá el "Premio Bonino", cuyo otorgamiento ha quedado a cargo de un jurado que integran Héctor Basaldúa, Manuel Mujica Láinez, Luis Felipe Noé, Hugo Parpagnoli y Jorge Romero Brest. Entre los treinta artistas que concursarán hay muchos de calidad sobresaliente, que imprimirán al concurso la duda de optar, en la puja de calidades de semejante nivel. Así, Roberto Aizemberg es ya conocido y estimado por el misterio de resonancia surrealista que sabe imprimir a sus ordenadas construcciones. Juan Carlos Benítez acentúa en su obra un soplo romántico y poético, expresado en síntesis como incendiadas de fuego lírico. Rómulo Maccio prefiere los caminos de una fuerza impulsiva que alcanza cierta desgarrada crueldad. Julio Martínez Howard se lanza por las impactantes sendas de una especie de expresionismo admonitorio y dramático. Jorge de la Vega, siempre inquieto, deja ya atrás, desde hace tiempo, los estímulos iniciales de su iniciación —un Forain, un Modigliani— y alcanza joven maestría de pintor de hoy, en obras en que hay cierto voluntario desafío, cierta "fiereza" de época, que es tentar los caminos más peligrosos pero también más atrayentes de la plástica. Romilio Riberto, en fin, el joven mago de nuestra pintura, alcanza posibilidades de lograr el premio con sus bellísimos dibujos, en que damas mágicas mueven su sombrero increíble a partir de complicadas maquinarias de flagrante inutilidad, o personajes de intensa sugestión fabuladora se presentan, en congruencia de encantador surrealismo, ligados a esos mecanismos extraños con los que el artista consigue una expresión de refinamiento sutil.

Quizá al publicarse estas páginas ya el premio esté concedido. Arriesgamos nuestro candidato, sin perjuicio de la admiración que sentimos por otros artistas. Pensamos que el premio puede, en justicia, corresponder a un artista en el que creímos desde el principio, y en el que seguimos creyendo: Romilio Riberto.

Con la dirección de la poetisa y ceramista Adela Tarraf, se ha inaugurado una nueva sala de arte: la Galería HACHETTE (Rivadavia 743). La primera muestra incluye obras de Juan Batlle Planas, J. A. Ballester Peña, Orlando Pierri y Enrique Gaimari.



PAS

TÍO TRAPO

Por **BERNARDO GRAIVER**
Editor: Américalee

EL autor de esta obra entrega algo así como un símbolo, la síntesis de su personal angustia en lenguaje de misteriosa poesía. "Tío Trapo" dice muchas cosas —tal vez hasta las que se callan— y en un exaltado tono muy acorde con la profundidad del tema que es la vida. La conclusión a que podría arribarse a través de su lectura es que si Abraham, en este mundo gris —tan absurdo y desconcertante—, pudiera llegar hasta donde anhela, aún así sería condenado sin apelación posible. En este "Tío Trapo" está Graiver de cuerpo entero, está el hombre con su carga de pesares y pequeñas felicidades; está el poeta que se observa en una introspección torturante y fija su atención, también, en los demás hombres; está su espíritu, por momentos en llamas, consumiéndose en su propia hoguera. El libro enseña cómo se llega a límites casi increíbles de emoción con una espartana economía de recursos. El autor ha logrado traducir los conflictos del protagonista por medio de imágenes. Es un libro sentido y verdadero.

Graiver sabe que la vida enérgica y peligrosa que refuerza los vínculos del hombre con la tierra, lo une apretadamente a sus hermanos humanos, y le hace sentir de una manera vital la solidaridad. Lo que más ata en esta obra es su vibrante nobleza. De sobra conocemos los fracasos del hombre, sus caídas y abandonos, y la literatura de nuestros días se muestra hábil en denunciarlos, como bien lo señala André Gide.

En la raíz de Abraham, en su pensamiento, hallamos la desesperación del ser que se sabe acechado por la muerte. Esa especie de fascinación de lo sobrenatural, lo lleva al sufrimiento, es un derrotero de la angustia interior: "Los muertos no necesitan panteones, bóvedas, mausoleos ni manteles. Sería mucho mejor que se los dieran a los vivos". "Sabe usted, es una suerte que exista la muerte. Si los hombres no tuvieran miedo a la muerte cometerían más atrocidades de las que cometen". "Tío Trapo", aún sin proponérselo, al sufrir el influjo del ambiente, compone ensayos morales y religiosos e intenta grandes síntesis constructivas para el espíritu. La crisis económica y social, que se hace de día en día más aguda, carga al personaje de frases políticas y la inspiración social —recuérdese a la hija— se abre naturalmente paso en forma conmovedoramente humana.

Al finalizar la lectura de "Tío Trapo" cabe una pregunta, que merece tomarse en cuenta: ¿Hasta qué punto, en nuestro país, se estimula, se reconoce el impulso creador de escritores como Graiver?

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

■ LUIS SOLER CAÑAS

En los salones de la Librería FERRER fue presentado, por Ediciones THE-RIA, el libro "Cuentos y diálogos lunfardos", cuya selección ha sido realizada por Luis Soler Cañas, autor de la nota preliminar, las semblanzas de los escritores seleccionados y sus respectivas bibliografías. El volumen incluye piezas de cuarenta costumbristas rioplatenses entre los que figuran: Diego Lucero, Nemesio Trejo, Javier de Viana, Santiago Dalegri, Juan Cruz Ghío, Roberto Cayol, Juan Manuel Pintos, Angel Gregorio Villoldo, Last Besson, José Antonio Saldías, Juan Francisco Palermo y muchos otros. En la oportunidad, el escritor José Gobello, secretario de la Academia Porteña del Lunfardo, con la autoridad que lo caracteriza, disertó sobre el autor y su obra.

■ TIEMPOS MODERNOS

Presenta su tercer número, con una interesante portada de Beatriz Berman y colaboraciones de N. Roitman, Angel Rama, reportajes de Mario Vargas Llosa; Alejo Carpentier, Rodolfo Kuhn, Francisco Urondo, y otros trabajos literarios.

■ POESÍA ESPAÑOLA

Presenta su tercer número, con una interesante portada de Beatriz Berman y colaboraciones de N. Roitman, Angel Rama, reportajes de Mario Vargas Llosa; Alejo Carpentier, Rodolfo Kuhn, Francisco Urondo, y otros trabajos literarios. Presenta una importante muestra de las voces que representan algo en el panorama actual de la península. Las piezas leídas pertenecen a Carlos Barral, José Manuel Caballero, Bonald Gabino, Alejandro Carriedo, Angel Crespo, Jaime Gil de Biedma, Angel González, José Agustín Goytisolo y José Angel Valente.

ACUARELA PARAGUAYA

Prudencio Giménez y su conjunto

DISCOS

HACE muchos años que Prudencio Giménez es hijo dilecto del cancionero típico paraguayo. Hace muchos años le escuchamos en Mar del Plata, y desde entonces es la primera vez que tenemos ocasión de comentar un disco suyo.

ACUARELA PARAGUAYA es un disco para los amantes de este género con el peligro de convertirse en monótono para quienes no tienen predilección por él.

Su repertorio, sin embargo, tiene ritmos bien alternados. La faz A inicia con:

ALBORADA, una galopa de Dorado.

CHILITA, canción paraguaya de Ramos Giménez y Giménez, expone las cualidades vocales de Olga Arregui.

CAJITA DE MUSICA, un kire-i de Giménez, nos trae la reminiscencia de viejos conjuntos paraguayos.

TRISTE QUEDO LA CASA, canción paraguaya de Giménez, no es un aporte de importancia para esta placa.

CAUTIVA, guarania de Lanzillotta y Arregui, melodiosa y suave, encuentra en su autora una intérprete sensible.

HUMOR DE FIESTA, polca paraguaya de P. Giménez, tiene un agradable ritmo que la torna un elemento oportuno para el baile.

OBRERITO, kire-i de Asunción Flores y Aranda, revela los infinitos recursos del arpa, alternando con el conjunto vocal de los Hnos. Barrios y Olga Arregui.

En la faz B, escuchamos en primer término AL ALEJARTE DE MI, galopa de Dorado, ya muy difundida.

JAZMIN PARAGUAY, polca de Lara Barreiro y Melgarejo, es una página de típico colorido, bien expresada por el conjunto que nos ocupa.

CORDOBA, polca de Giménez, es otra muestra del intérprete-compositor.

ACUARELA PARAGUAYA, canción de Díaz, es una página interesante, donde la melodía se equilibra perfectamente con la interpretación sentida de Olga Arregui.

MARIPOSA DORADA, conocida pieza de Asunción Flores y Ortiz Guerrero en tiempo de Guaranía, está dicha de una forma característica, por la intérprete anterior, acompañada por los Hnos. Barrios, que alternan la vocalización con el silbido como una forma de pintoresquismo.

Hasta aquí el desfile de canciones paraguayas que nos brindara este fiel intérprete del cancionero de la república hermana, en el LP 33 rpm 4312, donde se distingue especialmente la agradable vocalización de Olga Arregui.

Odeón incursiona de esta manera en el repertorio típico de América tendiendo lazos que nos acercan a otros países, por el camino amplio de la música.

IGNACIO SAUCEDO

NOVEDADES RECIBIDAS

- | | | |
|-----------------|----------------------------|---|
| 33 SIMPLE | GINETTE ACEVEDO | "La Ranita", de Pelkis y Koy
(RCA Victor) "Orillando Esperanzas", de A. Montes |
| 33 SIMPLE | LOS NOCHEROS DE ANTA | "Gaviota", de A. Montes
(London) "La Huanchaqueña", Motivo popular |
| 33 SIMPLE | HNOS. VISCONTI | "Andate", de V. y A. Visconti
"Bahía Blanca", de V. y A. Visconti |

RINCON DE LOS NIÑOS

Por LEON BENAROS

HIPOLITO VIEYTES



EL TERO

Es una zancuda que habita preferentemente cerca de las ciénagas, lagunas y aguadas. Anida en el suelo, en lugares muy escondidos, y tiene la rara particularidad de no gritar nunca cerca del nido. Es ave muy inteligente y astuta.

Su color es gris, con plumas blanquecinas en el pecho y en las alas. Las patas son largas y finas, de color rojizo; rojos son también sus ojos. En cada ala posee un vigoroso puón que le sirve de arma de combate. Se alimenta de insectos y de animalejos del agua; incluso devora muchas larvas que se desarrollan en los pantanos y lugares cenagosos. También come carne cruda. Es muy nervioso y chillón. Siempre anda caminando y corriendo agitadamente. Se asegura que cuando alguien se acerca al nido con sus pichones es valiente y atrevido, pues ataca con los puones de sus alas al intruso, hasta alejarlo del lugar.

Vive generalmente en pareja, pero muchas veces se reúnen en grandes bandadas que escandalizan los potreros y bañados con sus gritos. Se dice que es el centinela de las ciénagas y campos y un gran enemigo de los cazadores, pues con sus chillidos denuncia su presencia a los demás animales de las cercanías.

Se le llama también tero-tero o teru-teru... Además, llámale teteú, tero real, zancudo, kaito, aboceda andina y puelito. En Italia se lo conoce por lelandor, el silencioso o teremeno... y en la Patagonia por queitreque.

¿SABIAS QUE...

...en 1585 se fundó sobre la margen derecha del río Bermejo, en tierras de la actual provincia del Chaco, una ciudad llamada primero La Concepción de Nuestra Señora y luego conocida con el nombre de Concepción del Bermejo? ...el fundador de dicha ciudad fue Alonso de Vera y Aragón?

...la misma fue abandonada por sus pobladores hacia 1633, y el sitio donde ella existió ha sido declarado, en 1943, lugar histórico?

...la palabra "chacarita" es un diminutivo de "chácara", que significa "chacra"?

...a su vez, la palabra "chacra" proviene del quichua, y significa "granja" o "alquería"?

...según el significado actual, el chacarero se dedica principalmente al cultivo de cereales (trigo, maíz) y oleaginosos (girasol, lino), etc., mientras el granjero cría vacas lecheras, hace queso, etc.?

AGOSTO EN NUESTRA HISTORIA

(Del 1º al 15)

Día 1º. Año 1605. El Cabildo de Buenos Aires da, por primera vez, autorización a un maestro para ejercer la docencia, siendo el autorizado Francisco Minjera o Francisco de Victoria, que resulta así el primer maestro de escuela que tuvo Buenos Aires.

Día 2. Año 1889. Muere en Buenos Aires, Eduardo Gutiérrez, fundador del teatro nacional con su "Juan Moreira",

TEOFILO CELINDO MERCADO.

autor de folletines de verdadero interés, escritos con pluma vivaz y colorida evocación de ambientes, periodista de fino humorismo y uno de los iniciadores de la novela argentina.

Día 4. Año 1841. Nace en Quilmes (provincia de Buenos Aires), en la estancia "Los Veinticinco Ombúes" (que actualmente queda en jurisdicción de Florencio Varela), el admirable escritor y naturalista Guillermo Enrique Hudson, autor de "Allá lejos y hace tiempo", "Pájaros del Plata", "La tierra purpúrea", "El naturalista en el Plata", etc.

Día 4. Año 1776. Nace en España Domingo Matheu, quien se afincó en Buenos Aires, se casa en nuestro país, se dedica al comercio, participa en la defensa de la ciudad durante las Invasiones Inglesas, abraza la causa de la Revolución de Mayo, integra como vocal la Primera Junta, ayuda económicamente a nuestros primeros ejércitos, a la fabricación de fusiles y la confección de uniformes militares, y pone su fortuna a disposición de la Patria para armar los primeros barcos argentinos, que debían oponerse a la flota realista anclada en Montevideo. Matheu falleció en Buenos Aires, el 28 de marzo de 1831.

Día 6. Año 1911. Fallece Florentino Ameghino, sabio-paleontólogo, investigador de los restos fósiles que se ocultan bajo el suelo argentino, autor de "La antigüedad del hombre en el Plata", "Filogenia", etc. Había nacido en Luján (provincia de Buenos Aires), el 18 de setiembre de 1854.

Día 10. Año 1912. Se crea por decreto la Escuela de Aviación Militar, bajo la presidencia de Roque Sáenz Peña. Su verdadero promotor y fundador fue el ingeniero y deportista Jorge Newbery (1875-1914). En homenaje a la fecha, el 10 de mayo se celebra el "Día de la Aeronáutica".

Día 12. Año 1762. Nace en San Antonio de Areco (provincia de Buenos Aires) el economista, industrial y patriota Hipólito Vieytes, fundador del "Semanario de Agricultura, Industria y Comercio". Falleció el 5 de octubre de 1815, pobre y hondamente amargado por la ingratitud de sus conciudadanos.

Día 14. Año 1806. El pueblo de Buenos Aires ejercita un acto de soberanía, designando gobernador militar a Santiago de Liniers, que luego sería designado virrey en sustitución de Sobremonte.

Día 15. Año 1842. El Almirante Brown vence a la escuadrilla oriental que manda José Garibaldi, luego de reñido combate en Costa Brava, lugar próximo a la frontera correntina.

GUILLERMO ENRIQUE HUDSON

¿Qué había en el alma profunda de Guillermo Enrique Hudson? Ante todo, un inmenso amor por la naturaleza. Cada yuyo, cada pasto silvestre, cara trino de pájaro, resonaban en su alma como si él mismo participara en la maravilla de todo lo creado. Desde adolescente, con su largavistas, sorprendió el misterio de un nido, observó con callado amor los primores del campo, aún salvaje casi, de su tiempo. Podría identificar por su canto a cada pájaro. Fue, a la vez, un hombre de ciencia y un poeta, un zoológico y un alborozado cantor de la belleza de lo creado. Por eso pudo dar tan vividas páginas en su obra. Porque jamás soportó ver a un pájaro en su jaula, aprisionado entre rejas, anheloso de la infinita libertad de los anchos cielos.

EL HOTEL MAS MODERNO DEL NORTE ARGENTINO



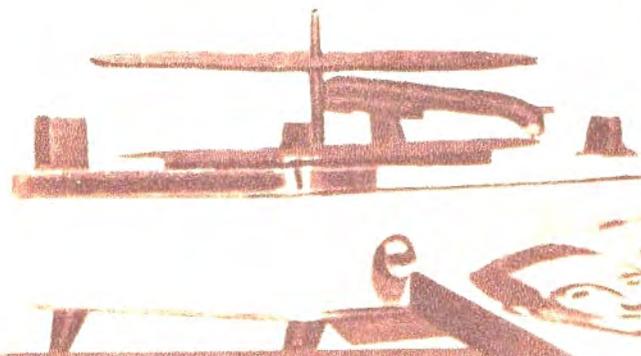
DE CATEGORIA
INTERNACIONAL

ZUVIRIA 16
SALTA
T. E. 11222

**POR
PRIMERA
VEZ
EN LA
HISTORIA
DEL DISCO**

66 DANZAS FOLKLORICAS

**GRABADO POR
JUAN DE LOS SANTOS AMORES
Y SU CONJUNTO NATIVO**



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

4 LONG PLAY

POR SOLO \$ 1.500



CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE
Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

- | | | |
|---------------------|----------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 25. LLANTO | 48. GAYOTA DE BUENOS
AIRES |
| 2. BAILECITO | 26. GAUCHITO | 49. SALTA CONEJO |
| 3. CHACARERA | 27. MAROTE | 50. POLKA MILITAR |
| 4. ESCONDIDO | 28. JOTA CORDOBESA | 51. SERENO |
| 5. TUNANTE | 29. FIRMEZA | 52. CUECA NORTEÑA |
| 6. GATO (2 giros) | 30. AMORES | 53. CIELITO DE LA PATRIA
(con tabapié) |
| 7. CARAMBA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 54. TUNANTE
CATAMARQUEÑO |
| 8. REMEDIO | 32. RESBALOSA | 55. PALA PALA |
| 9. LORENCITA | 33. REFALOSA | 56. CONDICION |
| 10. ARUNGUITA | 34. MINUE MONTONERO | 57. PERICON |
| 11. REMESURA | 35. CIELITO CAMPESINO | 58. CARNAVALITO |
| 12. ZAMBA | 36. ZAMBA ALEGRE | 59. MEDIA CAÑA
Y un apéndice con
danzas originales: |
| 13. CALANDRIA | 37. CIELITO DEL
PORTEÑO | 60. MAÑANITA |
| 14. MARIQUITA | 38. MINUE FEDERAL | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 15. TRIUNFO | 39. POLLITO | 62. LA CHAYA |
| 16. CUANDO | 40. MAROTE PAMPEANO | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 17. ECUADOR | 41. PATRIA | 64. LA CORTEJADA |
| 18. PAJARILLO | 42. JOTA CRIOLLA | 65. GUARDAMONTE |
| 19. CHAMARRITA | 43. CUECA CUYANA | 66. LA FORTINERA |
| 20. CHACARERA DOBLE | 44. CIELITO DEL TANDIL | |
| 21. HUELLA | 45. PALOMITA | |
| 22. GATO CORRENTINO | 46. SAJURIANA | |
| 23. PALITO | 47. SOMBRERITO | |
| 24. PRADO | | |

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE CON
66 DANZAS" N° 521/4.
ACOMPAAÑO EL IMPOR-
TE DE \$ 1.500.— EN
CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - México 4256 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD..... F.C.



INTERIOR

"EL PALO BORRACHO"



Flor abierta, pimpollo y hoja de un palo borracho (acuar. del autor).



Ejemplar de palo borracho en la
pág. 75 del libro de resistencia
52

COMO presentamos aquí una de las leyendas de los aborígenes del Gran Chaco Argentino, justo es señalar cuáles fueron las parcialidades que habitaron esta extensa región, y las que viven aún dentro de sus límites.

El Gran Chaco fue poblado por dos grandes familias lingüísticas: los Guaycurúes y los Matacos; la primera formada por los Abipones, Payaguas, Mocovies, Tobas y Pilagás. La segunda constituida por los Chorotís, Ashluslay y Maccaes.

Según Walter Krickeberg, en su "Etnología de América" el grupo del Chaco —entre los pueblos del Gran Chaco—, los que ocupaban en tiempos antiguos el área más extensa fueron los Guaycurú".

Hacia el año 1800 los Tonocotes se hallaban en el extremo Oeste de la actual provincia del Chaco y en la parte Este de la de Salta. Entre 1600 y 1700, los Matacos se hallaban en lo que corresponde a la confluencia de los ríos Bermejo y Teuco. Los Mocovies a su vez, se hallaban dentro del territorio de la provincia de Santiago del Estero, donde también estaban los Abipones, que hacían correrías hacia la parte Sur del Chaco y Norte de Santa Fe. Los Tobas se hallaban en la banda litoral chaqueña; mientras que los Matacos estaban en el Oeste de nuestra actual provincia.

Años más tarde los Matacos se asentaron sobre las márgenes de los ríos Teuco, Bermejo y Pilcomayo, es decir en casi todo el territorio de las provincias de Formosa, Chaco Central. Por su parte los Tobas ocupaban el Chaco Austral, nuestra actual provincia, realizando incursiones a los cuatro vientos. Los Abipones lo hacían en la parte Norte de Santa Fe y Sur del Chaco, al igual que los Vilelas, mientras que los Mocovies se los hallaba hacia el Oeste.

Angel Rosemblat (Biblioteca Americanista), dice que hacia 1570 en nuestro país había 300.000 indígenas; en 1825: 200.000; en 1895: según el censo levantado por Francisco Latzina, 30.000; en 1914, se los calculaba en 57.955; en 1918, en 68.000; en 1925, en 20.000; en 1940, en 100.000; mientras que en la actualidad se los calcula en 150.000 almas. Para la provincia del Chaco su población indígena se calcula en 25.000.

EL PALO BORRACHO

Las márgenes del río Pilcomayo fueron elegidas por una tribu de guerreros para instalar sus tiendas. Respetados por su bravura y coraje, eran admirados y envidiados a causa de sus hermosas mujeres, de una belleza casi salvaje como sus frutos de la selva. Las doncellas ocupaban sus horas en modelar vasijas de barro, de una suavidad y un colorido tal que cuando eran colocadas en largas hileras para que se secaran, ofrecían un espectáculo sin igual, cual flores brotando de la tierra seca.

Una de aquellas mujeres poseía el secreto para conseguir más brillo y variedad en sus matices. Sus ojos parecían reflejar como en un arco iris, los colores de sus cacharros, y sus formas y su carne tenían la blandura y el color de ese barro que casi siempre se le veía en sus manos.

Eran muchos los guerreros que la requerían de amores, y le traían a la vuelta de sus correrías, brazaletes y alfileres de plata. Pero ella ya había elegido como dueño y señor a uno de los más bravos guerreros que defendían su tribu.

Poco faltaba para ella, y el golpe de los mismos se oía a la distancia, y semejaba el eco de los latidos de su corazón que se alegraba más y más con el correr de los días.

Pero no fueron noches de orgías y cantos de boda los que siguieron. El golpetear de los telares fue perdiéndose entre el tan-tan de los tambores y el galopar de los caballos con sus bravos, y en vez de canciones e himnos rituales, fueron gritos de guerra y el choque de lanzas las que aturdieron la toldería. Y allí quedó la novia, sola entre sus galas y sus vasijas de colores.

Juramentos de amor y de fidelidad despidieron al amado; el tornasol de sus ojos habló más que nunca, para luego apagarse lentamente, como si el guerrero se hubiese llevado junto con su corazón sus tintes y sus luces.

Dura y larga fue la contienda. La espera tornóse amarga. Muchos habían vuelto y ninguno daba noticias del ser amado. Una horrible desolación embargó el espíritu de la bella.

La joven, no pudiendo soportar la horrible soledad, y convencida de un retorno imposible, huyó a la selva, casi desfalleciendo por la desvelada espera.

Tiempo después la encontraron unos indios, los últimos que volvían de la guerra, y creyéndola con vida, recostada sobre el lecho humeante de oscuras y brillantes hojas, trataron de alzarla para llevarla a la tribu en una parihuela. Pero cuál no sería la sorpresa y terror de todos al verla sufrir una maravillosa transformación. Su cuerpo adquirió la redondez de un tronco, su cabeza cayó sobre sus hombros, y de sus brazos nacieron ramas, y de sus dedos brotaron blancas flores.

Despavoridos ante esa visión, los indios huyeron. Al cabo de días, cuando volvieron, hallaron en todo su vigor y lozanía a un corpulento árbol totalmente salpicado de flores, ya no blancas sino rosadas.

Cuenta la leyenda que las distintas tonalidades que tienen estas flores se debe a los colores que la india usaba para pintar sus vasijas, y que cuando éstas se tornan rojizas es por la sangre derramada por el guerrero muerto, que el árbol absorbe desde el fondo de la tierra.

OTRA LEYENDA

Hace cientos de años, dos jóvenes indígenas vivieron una bella historia de amor, dolor y milagro, en los lejanos valles calchaquies. Tika era una hermosa india, que por su belleza era codiciada por los jóvenes guerreros de la tribu. Pero ella eligió para dueño de su amor a Yuchán, un valeroso guerrero defensor de los valles nativos.

Limpas noches de estrellas y silencio vieron pasar juntos a los enamorados. Una de aquellas noches Yuchán, con enorme dolor anunció a Tika que debía partir para la guerra.

Tika quedó en el valle con los ojos puestos en la montaña por donde había visto alejarse a su hombre.

Pasaron muchas lunas sin que llegaran noticias del guerrero. La india enamorada se consumía en la espera. Caminaba sin rumbo, sostenida solo por una lejana y dulce esperanza. Una tarde no volvió a su choza. A la noche siguiente los hombres y mujeres de la tribu la encontraron fría pero con un rayo misterioso en los ojos ya sin vida.

Cuando la luna con su luz envolvió los valles, los brazos de Tika se levantaron en verdes ramas, y su esbelto cuerpo, de pie, se clavó en la tierra, transformándose en árbol... un árbol distinto que tomó la forma de la maternidad sufrida de Tika, que se quebró en una tierna espera.

Así, cuenta la leyenda, nació el palo borracho: Yuchán, bello árbol americano que atesora en sus formas una bella historia de amor.

**LA LABOR
DE UN JOVEN
MAESTRO:**

**RAUL
OSCAR
CERRUTTI**



Raúl Oscar Cerrutti en el Festival de Salta. A su lado Héctor Sierra (ganador del premio al mejor bailarín de malambo, y Gerardo López, del renombrado conjunto Los Fronterizos.

RAUL Oscar Cerrutti es uno de esos hombres que, dondequiera que están, hacen, crean, promueven, reúnen. Es un sólido chaqueño de 37 años que ahonda con amor y alegría los valores folklóricos de su tierra: una tierra que equivocadamente se cree poco fecunda en expresiones propias.

Cerrutti estudió folklore y antropología con Augusto Raúl Cortazar, Salvador Canals Frau y José Imbelloni. En 1958 ingresó a la Universidad del Nordeste, como ayudante de cátedra del Instituto de Lingüística Americana y allí contribuyó al relevamiento de las lenguas indígenas. Actualmente dirige el Instituto de Arte Regional de la Universidad del Nordeste y su labor al frente de un nutrido equipo de indígenas que bajo su orientación han perfeccionado sus naturales dotes artesanales, es de un mérito excepcional. Sus alumnos tallan el quebracho, trabajan la greda, manipulan los textiles y dejan en esos materiales la huella del arte telúrico. A su frente, este joven maestro, Raúl Oscar Cerrutti, cumple una labor silenciosa y abnegada.

"El Chamamé" es el fruto de una enjundiosa labor de Cerrutti para explicar el origen de esta danza, cuya zona de difusión es muy amplia en todo el nordeste. Publicada por la Editorial Norte Argentino —que tantos meritorios trabajos ha editado— es un folleto denso e informativo, elaborado con todas las exigencias técnicas que requiere un tema como éste. Aunque el folleto lleva el modesto subtítulo de "Elementos para su Estudio Integral", es, en realidad, un exhaustivo trabajo que indaga sobre los remotos antecedentes jesuíticos de la danza, explica sus relaciones con la polka —con "las polkas" en realidad, puesto que bajo esa denominación se confunden formas muy diferentes— y marca la importancia de la introducción del acordeón en el folklore guaraní. "Corre el año 1930. Samuel Aguayo lanza un disco en una de cuyas caras figura Corrientes Poty, chamamé correntino: una nueva denominación que ha sido tomada de una palabra guaraní que significa cosa hecha a la ligera, improvisada". Así marca Cerrutti la aparición concreta del chamamé dentro del acervo musical argentino. Luego estudia las características de esta forma en su estructura musical y de danza,

En suma: "El Chamamé" es un aporte importante al conocimiento de un elemento fundamental del folklore de una amplia región del país, elaborado con la seriedad y la documentación que merece el tema. Es, además, una muestra decisiva del amplio campo que existe para la investigación sobre el campo de temas folklóricos, cuando la labor se hace con la intención de esclarecer algunas de las infinitas voces del alma de la tierra.

¡SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES!

Ponemos música a su letra, inscribiendo la obra en el Reg. de la Prop. Intelectual (Ley 11723). Le entregamos una edición musical completa. Grabaciones.

VISITEME O ESCRIBA A:

VILLA CONCEPCION 112

Nuestras últimas obras camino del éxito:

"Pagancillo", zamba, letra de A. E. Argüello, de Pagancillo (La Rioja).

"Bendita mi madre", zamba, grabada en L.P. de S. Miguel Arono, de Atuel Norte.

"La soledad del poeta", letra de Elena Díaz, de Punto Lara (Bs. Aires).

"Norma", zamba, letra de Mario P. Monárdez, de Desamparados (S. Juan).

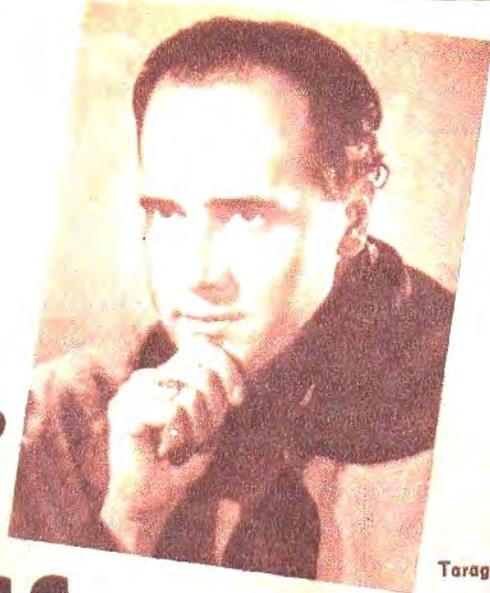
O. BERTAGNI

SAN MARTIN

BUENOS AIRES

UNA LARGA FIDELIDAD
AL CHAMAME:

TARRAGO ROSS



Tarrago Ross, intérprete superior de la música del litoral.

NACIO en Curuzú Cuatiá; allí hizo sus estudios secundarios. Pero su vocación lo lleva a caminos musicales que se abrían en el teclado de su acordeón. Abandonó su hogar y con el acordeón en la mano, Tarrago Ross recorrió todo el litoral argentino, parte del Brasil y Uruguay.

—Fue en 1939 —recuerda Tarrago Ross— cuando me lancé a mi primera gira. En ese entonces fundamos un periódico —“Brisas Correntinas”— a través del cual hacíamos una devota defensa del chamamé, exaltábamos a sus intérpretes y, como se dice ahora, promovíamos la música nativa. La misma intención que anima a ustedes, los hombres de FOLKLORE, con la diferencia de que nuestro esfuerzo era modesto, casi local, mientras que esta revista ha tenido una difusión trascendente, en el país y en el exterior.

Tarrago Ross es un hombre reposado, de pausado decir. Sabe lo que se propone y sabe cómo llegar a su objetivo. Habla poco de sí mismo. En cambio, su conversación se desanuda cuando alude a su gran pasión: la música del litoral. FOLKLORE le pregunta sobre sus andanzas.

—Recorrí todos los escenarios naturales del litoral y después de un tiempo, allá por 1942, decidí bajar a la Capital Federal. Integré en principio el conjunto de Mauricio Valenzuela; luego estuve con un gran maestro, Pedro Sánchez, con quien, además de grabar, actué en varias emisoras porteñas: LS 4, LS 10, Radio La Voz del Aire, Radio Prieto, Radio Callao, etc. Después viajé a Rosario, aceptando la invitación del maestro Emilio Chamorro para integrar su conjunto, en el que actué varios años, hasta independizarme y formar mi propia orquesta.

—Y allí comienza entonces la carrera de Tarrago Ross...

—Carrera... para ganar buenas amistades. Porque ese ha sido mi gran afán. Ganar amigos hondos, para mí y para la música que siento en mi corazón.

—Nos consta el afecto que le profesa el público. Una prueba de ello es el título que le ha brindado el Club Deportivo Gaboto, reciente sede del Primer Festival de Chamamé, del que usted es presidente honorario desde hace muchos años.

—Así es. Son satisfacciones que ayudan a vivir.

—Cuéntenos de su conjunto.

—El más antiguo de mis músicos es Gregorio de la Vega, vocalista y ejecutante de la guitarra, que está conmigo desde 1942. Años después, cuando ya el conjunto ya incorporó un año más tarde. El más pequeño es Atilio Taboada, vocalista y guitarrista, que lleva cinco años colabo-

rando conmigo. Y por último, está Andrés Cañete, excelente acordeonista, que desde hace tres años nos acompaña.

—No es muy común que un conjunto cuente con elementos tan perdurables.

—Es que, por encima de todas las cosas, somos amigos, vinculados por la común pasión musical.

Tarrago Ross, su modestia, evitan hablar de su trayectoria. Corresponde entonces señalar que ha actuado en Radio Belgrano, en las emisoras LT 8 y LT 2 de Rosario, Canal 7, Sábados Circulares de Canal 9. Ha participado en festivales diversos. Tiene siete discos long play de sello Odeón y muchos 33 simples.

Es una vida dedicada a difundir la música litoral, a la que quisiera —dice a FOLKLORE— verla expresada en colegios y universidades, a través de explicaciones sobre su origen, su coreografía y su significado. Tarrago Ross es un ejemplo del artista disciplinado, laborioso, modesto. El público que le es afecto lo llama “el rey del chamamé”. Un título que merece, porque lo ha conquistado poniendo su pasión litoral al servicio de sus mejores expresiones musicales.

OSMAR BOHE

El conjunto de Tarrago Ross, constituido por los intérpretes Gregorio de la Vega, Atilio Taboada, Raúl Albornoz y Andrés Cañete.





**CORO FOLKLORICO FEMENINO
DE LA ESCUELA NACIONAL
NORMAL DE SAN JUSTO**

La difusión de la música popular de proyección folklórica proporcionó los elementos básicos para el desarrollo del movimiento coral argentino, habituándonos a la audición de pequeños grupos vocales —o vocal-instrumentales— de dos, tres o más voces. La proliferación de agrupaciones corales se presenta, bajo ciertos aspectos, como solución para la dificultad de expresarse musicalmente que pudo caracterizar a nuestro pueblo, sometido permanentemente a virulentas “nuevas olas” de extraña construcción y ajeno sentir.

Esta singular simbiosis de lo coral y lo folklórico en mutua justificación, distingue especialmente al Coro Folklórico Femenino, pudiendo calificar la orientación que estas jóvenes dieran a su vocación de auténtica y vigente.

■ SU DIRECTOR

Roberto Saccante, joven músico graduado en el Conservatorio Nacional “Carlos López Buchardo” —donde fuera alumno de maestros de la talla de Athos Palma, Ernesto de la Guardia, Héctor Iglesias Villoud, Pascual Quarantino, Vicente Fatone, Abraham Juraski y otros de no menos méritos—, formó este conjunto en 1956. Contaba con un inestimable capital: su capacidad y la voluntad de hacer.

■ LOS PRIMEROS PASOS

En sociedades musicales, establecimientos educacionales, universidades, emisoras de radio y televisión, templan sus armas. Organizan durante los años 1960 y 1961 sendos festivales corales de gran éxito. Durante 1961 realizan una gira de conciertos por las provincias de Córdoba, San Luis y Buenos Aires, participando —en 1962— del Primer Ciclo Coral del Gran Buenos Aires; ese mismo año obtienen el 1er. Premio y Mención Especial en el Primer Certamen de Música y Canciones Folklóricas, organizado por el Centro de Educación Física y Deportiva. Pero entonces, el prestigio del Coro Folklórico Femenino trasciende las fronteras de la patria.

■ CHILE, URUGUAY Y UN PRIMER PREMIO

En 1963, el Ministerio de Educación de la República de Chile le invita, y se concretan conciertos en Santiago, Valparaíso y Viña del Mar.

De regreso, logra el primer puesto en el Certamen Coral de LS 1, Radio Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, y es invitado a ofrecer un recital en la Facultad de Coros del Museo Social Argentino.

El Consejo Departamental de la Ciudad de Montevideo auspicia una gira de nuestras jóvenes cantantes por la República Oriental, que culmina exitosamente con los recitales del Teatro Solís de Montevideo y del Cantegrill Country Club de Punta del Este, poniéndose de manifiesto una vez más los entrañables lazos que unen a ambas orillas del Plata. De regreso a nuestro país, pocos meses después, una nueva gira lo lleva al interior, y es ahora en Tucumán, Salta y Jujuy, donde se oyen sus voces plenas de sugerencia.

■ NUESTRA MUSICA POPULAR EN EUROPA

Los éxitos precedentes, si bien son halagüeños y saludables para el espíritu del Coro Folklórico Femenino y sus colaboradores, no distraen su atención puesta en objetivos fundamentales. Quienes llevan tan en alto el estandarte de nuestra música popular, no pueden sino comprender que su misión les lleva a traspasar fronteras, portadores del mensaje musical de nuestro pueblo; y es así, que todo el esfuerzo de las integrantes del Coro, sus amigos, colaboradores, se ha canalizado en sentido de posibilitar su viaje al Viejo Mundo, que se concretará a fines del año en curso. Alemania, España, Francia e Italia escucharán canciones populares representativas de distintas regiones de la geografía musical de nuestra tierra, gozando —a la vez que de la espontaneidad y frescura de nuestra música— de la simpática presencia de las coristas y la cordialidad de sus acompañantes.

■ UN DISCO Y OTRO MAS

El Coro Folklórico Femenino ha grabado ya su primer disco de larga duración, con una acertada selección de obras de Guastavino, Ganneo, Albano, Lombardi-Luna, y otras de autores anónimos en arreglos de Bareilles y de su propio director, el maestro Saccante. El disco, de características de presentación singulares, fue ilustrado por Luis Seoane y editado por un nuevo sello, Qualiton (que está dando sus primeros pero firmes pasos en el mercado), y con quien grabarán nuevamente antes de partir a Europa.

■ CORONACION DEL ESFUERZO

Si el modo de lograr la universalidad en el arte es profundizar en las raíces de lo nacional, el éxito que obtiene el Coro Folklórico Femenino en el exterior será medida de su autenticidad.

"UN RINCON CUMPLE AÑOS"

El Círculo rincón amigo de Lanús Oeste que nuclea un caracterizado grupo de socios realizó una brillante velada folklórica con motivo de cumplir un año de vida su Peña "Rincón Gaucho". Como es habitual, "FOLKLORE", por intermedio de nuestro representante se hizo presente con el banderín y la plaqueta recordatoria de cumpleaños.



Nuestro representante hace entrega de la plaqueta al Sr. Patetto en presencia de miembros de la comisión y la Srta. Chela Jordán.

FOLKLORE PARA EL DIA DE LA BANDERA

La Peña del Club San Fernando, siguiendo el plan cultural y social que ha trazado para el presente año la Subcomisión de Folklore presidida por la señorita Haydée Martín y secundada por los señores Hugo Moscatelli y Alfonso Carricando, asistió el 19 y 20 de junio último, con una numerosa delegación, a la celebración del Día de la Bandera en Rosario.

Los visitantes fueron agasajados con una velada extraordinaria en la Peña El Hornero, de esa ciudad, y con un suculento loco y empanadas al día siguiente. Durante el mismo los consocios de la institución brindaron un excelente espectáculo de danzas tradicionales.

El presidente de la peña, señor Ramón Boledí, el vice señor Juan Bianchini y secretario, señor Tomás Caballero, brindaron a la señorita Haydée Martín y al profesor Florentino Herrera y a toda la delegación una recepción cordialísima y prodigaron múltiples y cálidas demostraciones de afecto.



La Srta. Haydée Martín, el profesor Florentino Herrera y parte de la delegación de la Peña del Club San Fernando visitaron el histórico convento de San Lorenzo en oportunidad de su visita a la ciudad de Rosario.

una
"GUITARREADA" con

1.000.000
de GUITARRAS!

En sus 95 años, ANTIGUA CASA NUÑEZ ha fabricado 1.000.000 de guitarras, prueba de experiencia técnica, seriedad comercial y con fianza del público. Celebrando el acontecimiento brinda esta **OFERTA EXTRAORDINARIA!**

APROVECHE
ESTA
OPORTUNIDAD

*

Guitarra especial para acompañamiento

\$ 460 sin anticipo

GRATIS: FUNDA MANUAL Y MÉTODO Amplia Garantía

Piense que después de 95 años es imposible improvisar!

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - 46-7164 Créditos Capital y Gran Buenos Aires

Vea en nuestras vidrieras la GUITARRA N° 1.000.000

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO

Facilite y envíe a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON BONIFICACION
PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO

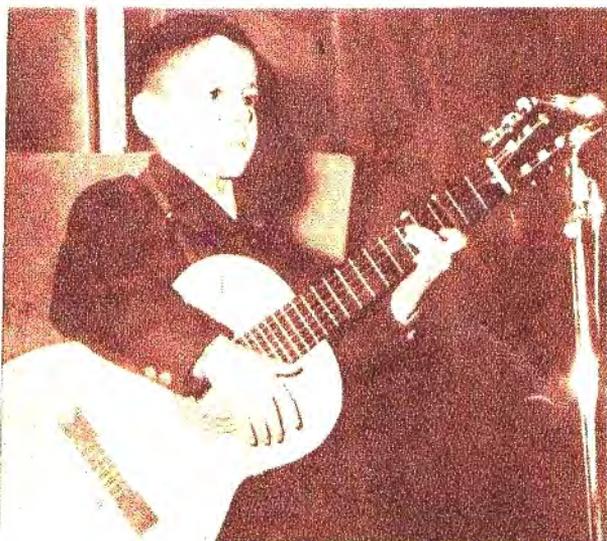
Constitución 1573

Buenos Aires

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

**CENTRO
FOLKLORICO
"TALAMOCHITA"**

Esta entidad organizó una extraordinaria velada de carácter folklórico en los salones del Palace Hotel de esta ciudad cordobesa, contando con la actuación del conjunto vocal Los Andariégos y Chacho Santa Cruz. En la fotografía aparecen los citados artistas con el Revdo. Padre Antuña, el Presidente del Centro "Talamochita" señor Alberto Suárez y los señores Arbitelli, Gauna, Ferreira y López Lazos.



**REVELACION INFANTIL:
COQUITO NELEGATTI**

Este pequeño cultor de nuestras canciones nativas es ya un pequeño ídolo de las peñas folklóricas cordobesas.

Coquito Nelegatti tiene seis años de edad, pero actúa como si fuera todo un hombrecito y sus entregas musicales merecen la atención y admiración de quienes lo escuchan. Indudablemente nos encontramos ante una precoz revelación que bien encaminada puede dar frutos promisorios.

Su voz ya conoce la emoción del micrófono: actuó en LV2 La Voz de la Libertad. Pero donde realmente fue consagrado ha sido en los micrófonos de LV17 Radio Municipal con su padrino artístico Fabián Blázquez. Las peñas cordobesas también le han dado su lugarcito para que Coquito se explaye en su infantil manera de expresar nuestra música nativa.

**EN BALNEARIA,
JULIO RODRIGUEZ
Y SUS CHANGOS**

En el Centro Tradicionalista y Peña "Celeste y Blanco", de la localidad de Balnearia, actuó el conjunto de Julio Rodríguez y sus changos. Su presentación constituyó un acontecimiento de gran repercusión en la zona. El Centro Tradicionalista y Peña "Celeste y Blanco" cumple una sostenida labor difundiendo los mejores valores del folklore, a través de reuniones, torneos y festivales.



EL GATO CORRENTINO

EN 1843 el general Joaquín de Madariaga se declaró Teniente Gobernador. Enterado del propósito de sus soldados, el general cuya modestia era tuló Libertador entrañablemente. Sus soldados, que le querían entrañablemente, y con quienes se reunía frecuentemente para cantar acompañado por la guitarra, resolvieron un día rendirle homenaje. Con ese fin acordaron bailar en su honor una danza que ellos mismos crearon sobre un arreglo del Triunfo, con letra escrita por el soldado Juan Guerrero, y lo titularon "El Madariaga".

Enterado del propósito de sus soldados, el general, cuya modestia era proverbial, declinó el honor, sugiriendo el cambio de nombre de la danza. Urgidos por encontrar un sustituto los soldados no atinaron más que llamarlo "Gato corriente", por ser ésa danza la más conocida. Y con ese nombre se bailó en presencia del general Madariaga, quien se mostró sumamente complacido y al final intervino personalmente en su interpretación.

Aunque no se conserva íntegramente la letra original, sabemos por testimonio del general Edelmiro Ramírez Juárez, que formó parte del Ejército Libertador de Madariaga, que la cuarteta inicial comenzaba:

Este Gato la bailaron
soldados de Madariaga...

Con la derrota del general Madariaga y la dispersión de su gente, la danza se esfumó. Años después, con la presencia de nuevas fuerzas opositoras a Rosas, y por trasmisión oral la danza se reconstruye, modificada en su letra y en su nombre. Se denomina "Gato corriente", "Gato corrido", "Gato correntino" y "Correntino". Con estos dos últimos nombres trasciende su ámbito originario. Algún compositor ciudadano le acopló el texto actualmente difundido, donde se destaca esta cuarteta:

Cuando pasó Lavalle
por el camino,
este gato lo hicieron
los correntinos.

Aunque esto nada tiene que ver con la realidad, pues está bien claro que Lavalle entró a Corrientes procedente de la Banda Oriental en 1840, y la danza recién nació dentro de un reducido contingente de hombres en 1843.

En lo que respecta a la estructura de la danza, siguiendo la referencia del general Edelmiro Ramírez Juárez, y del comandante Cruz Guerrero (que fue ayudante del coronel Leandro Montes en el sitio de Paysandú), los soldados siguieron los desplazamientos del Triunfo, modificando el avance de dos compases de cada esquina con un contragiro, de cuatro compases. Muy fácil será advertir que habiendo sido originariamente danza de hombres solamente, no se estilaba el amago del abrazo, añadido en los salones urbanos con el único fin de diferenciarlo más del Triunfo.

Como especie folklórica, en realidad, no tuvo vigencia. Su descenso a los medios típicamente populares medio siglo después, recién le ha conferido condición folklórica. Lo cierto es que nunca fue popular en Corrientes. Los antecedentes que por primera vez exponemos, explican claramente ese hecho. Fue creación circunstancial y se veló rápidamente. Posteriormente se lo retoma y convertido en especie artística se difunde en los medios populares de la región pampeana, a excepción de Corrientes.

Algunos autores han creído ver en el Gato Correntino un supuesto Gato de cuatro esquinas, que jamás existió, partiendo de la aseveración de Ventura Lynch: "el gato con relaciones y el gato correntino son bailes de dos. Ambos constan de cuatro frentes". Lynch no quiso referirse a "cuatro esquinas" al hablar de cuatro frentes, sino a los cuatro enfrentamientos que realiza la pareja durante el desarrollo de la danza: las dos mudanzas realizadas en la primera parte y las dos mudanzas de la segunda parte, donde las parejas se enfrentan y cortejan.

Los antecedentes que hemos mencionado y que aclaran su circunstancial irrupción en el escenario nacional, corresponden al archivo personal del maestro Josué T. Wilkes, con valiosos documentos originales y notaciones musicales del comandante Cruz Guerrero, del general Edelmiro Ramírez Juárez y de Ismael Guerrero Cárpena, este último hijo del comandante Cruz Guerrero, que fue precisamente otra de los soldados del Ejército Libertador

Exclusivo para FOLKLORE
por Lázaro Flury



Daniel Ruiz

"EL CARTERITO"

VISTO POR ALMA GARCIA



Daniel Ruiz y uno de los tantos destinatarios de su zamba...

EL cartero, ese héroe silencioso que con cualquier tiempo, sol o lluvia, frío o calor, cumple con la misión de acercar a los hombres, tiene ya su canción, un himno. Un himno criollo que es un canto a su tarea humanitaria. A lo largo del servicio internacional de las comunicaciones, hay una labor que no puede ser reemplazada por la máquina; es la del cartero. Así lo ha entendido Daniel Ruiz, encargado de la oficina postal del Correo Central de Salta, poeta por añadidura, y soñador como la mayoría de los tucumanos. A los 18 años de servicio de Telecomunicaciones, aún no se ha insensibilizado con la rutina, como suele ocurrir en la tarea administrativa; aún se emociona cuando recuerda a muchos amigos suyos que vistiendo el tradicional uniforme de la repartición, caminando de sol a sol, son el lazo viviente entre los seres queridos, son los que comparten nuestros problemas domésticos, son los que sufren con nosotros cuando no llega el habitual sobre celeste, o cuando el telegrama es recibido con una ligera inquietud.

La tarea del cartero, como la del ama de casa, sólo se valora realmente, el día que no la tenemos. Cuando una huelga nos priva de sus servicios, recién nos damos cuenta de cuán imprescindible es en nuestra vida su tarea.

Todo esto lo sentía Daniel Ruiz en carne propia, como si fuese él mismo aquel anónimo cartero, que motivara aquellas cuartetas:

...Al hombro con su bagaje
viene silbando y se va,
aquel que siempre esperamos,
cartero de mi ciudad.

A veces trae una pena
a veces una ilusión,
en una carta que llora
y en otra que habla de amor...

Así lo entendió también nuestro Secretario de Estado de Comunicaciones, Dr. Antonio Pagés Larraya, cuando en su último viaje a Salta recibiera de manos de Daniel Ruiz un pergamino con la letra de la zamba "EL CARTERITO". Gracias a la dimensión humana que hay también dentro del gran escritor que es el Sr. Pagés Larraya, Daniel Ruiz llegó a esta capital invitado por la repartición, para hacer conocer sus palabras y su canto. Desde los micrófonos de Radio Nacional, el Conjunto Los Carperos, enviado por el Gobierno Salteño, transmitió su homenaje musical a la gran familia postal.

Su esposa Celia, también tucumana, y su hija Charito, compartieron estos momentos de confraternidad que uniera a todos los servidores del estado, en un abrazo cordial, debido a la inspiración en un motivo universal, como es el oficio de cartero.

Daniel Ruiz no es un improvisado. Es autor de cueca del "Salteño", grabada por "Los cantores del Alba", del huayno "Corazón maltratado", grabado por "Los gauchos de Güemes", del takirari "Porteña" grabado por Tomás Campos, y además ha publicado sus poemas en el diario "La Gaceta" de Tucumán.

Al preguntarle sobre la actividad artística salteña, reconoce que, como en todas partes del mundo, Salta tiene sus círculos cerrados, sus "Monopolios", y sus artistas postergados y jóvenes que esperan su oportunidad. Tiene palabras de elogio para "FOLKLORE" en cuanto a la difusión de las noticias del interior. Destaca con agradecimiento la encomiable labor de la Secretaría de Estado de Comunicaciones en cuanto a la difusión cultural que se realiza, confiando en que se ha de extender también por el interior.

Daniel Ruiz, empleado de correos, regresa a Salta, dejando en Buenos Aires la señal de su paso en forma de canción.

Hoy y mañana, cuando el cartero toque a nuestra puerta, bajará a la memoria el canto de Ruiz y los campesinos de mi Puzosín (Pasto) se sienten alegres porque el cartero llegó...



Daniel Ruiz en Buenos Aires. Con su esposa Celia y su hija Charito.

UNA ZAMBA PARA

CELEBRAR 111 AÑOS...



Los hermanos Navarro cantan a la señora de Castro la "Zamba de la madre", de la que son autores, en ocasión de cumplir 111 años la homenajeada.

Doña María Castro de Coronel es una simpática salteña que acaba de cumplir la poco común edad de ciento once años. La fecha fue celebrada por innumerables amigos e instituciones de la ciudad, que hicieron llegar a la Sra. de Coronel sus ofrendas: desde tortas hasta... una zamba.

Fueron los hermanos Domingo y Miguel Navarro quienes tuvieron la feliz iniciativa de obsequiar a la centenaria con un pergamino conteniendo la letra de la "Zamba de la Madre", que la Sra. de Castro recibió con explicable emoción.

ZAMBA DE LA MADRE

ZAMBA

Madre te canto esta zamba
quiero pagar tanto amor
tal vez muy pronto me vaya
llevándote en mi canción.

Cuando te llegue mi canto
en mi afán resurgirás
y mi guitarra en un llanto
Ay madre te nombrará.

Cuando algún día te alejes
en una estrella estarás
tu alma estará en mi alma
y en mi zamba vivirás.

Fuiste en mi vida la aurora
y a tu sombra florecí
y esta zamba que te ofrezco
nació de mi amor por ti.

Estribillo

Zamba para mi madre
la que siempre he de cantar
perdurará en el tiempo
zambita para mamá.

Letra y música de los Hnos.
Domingo y Miguel Navarro

MISIONES



UN ARTISTA MISIONERO QUE TRIUNFA EN BRASIL

Regresó de una extensa gira por los estados de Paraná, Río de Janeiro y San Pablo, el guitarrista misionero Ever Osvaldo Ibarra, conocido del público por sus presentaciones en los medios folklóricos de Misiones y en 2do. Festival de la Música del Litoral, realizado en Posadas el año 1964. Las actuaciones de Ibarra en el país hermano han demostrado que los valores de este joven cultor de las expresiones regionales van en ascenso, habiendo logrado un estilo de singular personalidad, imponiendo a públicos exigentes modalidades musicales como es la galopa regional, en una concepción musical verdaderamente original.

Las actuaciones cumplidas frente a radioemisoras de TV en Curitiba, cuyo eco recogió la prensa de esa capital, destaca no sólo sus méritos como ejecutante, sino también como compositor, mereciendo juicios consagratorios sus recitales, que fueron considerados como expresiones de alto nivel musical y artístico.

El mes próximo, Ever Ibarra reemprenderá otra gira por Brasil; esta vez será para cumplir con nuevos compromisos y grabar su primer disco en una editorial paulistana.



Delegación paraguaya al último Festival Internacional del Folklore de Río Hondo. Se espera que repita su visita.

RIO HONDO PREPARA SU IV FESTIVAL DE FOLKLORE

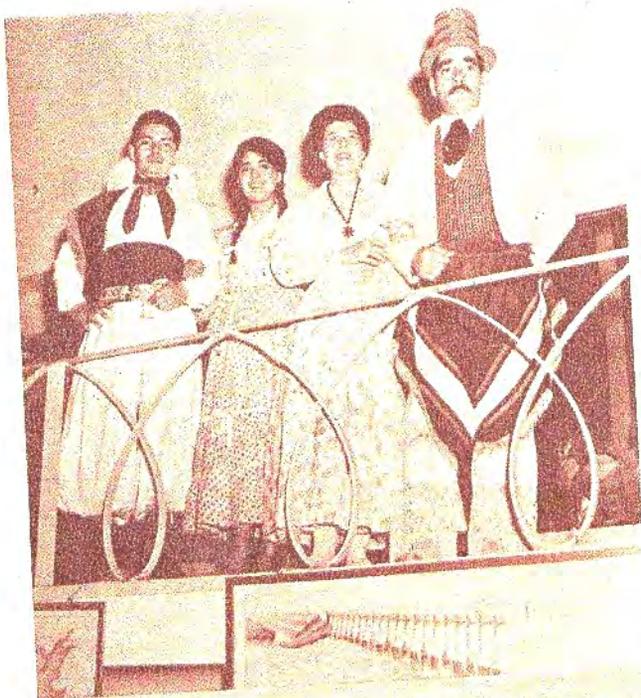
• Del 29 de agosto
al 3 de septiembre

SANTIAGO del Estero reivindica para sí la autoría de las expresiones más auténticas del folklore argentino. Sea esto así, o se considere una exageración santiagueña, lo cierto es que pocos pueblos del mundo tienen un sentido musical y rítmico tan vigoroso como el de la tierra de Andrés Chazarreta. Por eso era lógico que Santiago del Estero tuviera SU Festival de Folklore.

Desde hace cuatro años Río Hondo se puebla en el mes de agosto con las voces y las notas de nuestra música. Este año, el IV Festival Internacional del Folklore tendrá lugar desde el 29 de agosto hasta el 3 de septiembre. Se prevé la asistencia de delegaciones del Brasil, Uruguay, Paraguay, Chile, España, Panamá y Grecia, aparte de otros países cuya asistencia puede considerarse posible. Las expresiones nacionales serán representadas por la Capital Federal y Gran Buenos Aires, Mendoza, Catamarca, Misiones y Mar del Plata, como titulares de diferentes estilos regionales. Naturalmente, Santiago del Estero —dueño de casa— estará presente con una nutrida delegación.

Diversos premios recompensarán a las mejores parejas de baile y música. También se han organizado varios simposios y mesas redondas.

FOLKLORE estará presente, como en años anteriores, en este IV Festival Internacional del Folklore a celebrarse en Río Hondo, cuyo organizador es el profesor Víctor Jaimes Freyre.



Parejas ganadoras de danzas (Neuquén) y zamba (La Rioja y Mendoza) durante el último festival de Río Hondo.

HUGO SILVERA LANDRIEL

...Y LAS 100 GUITARRAS DE AÑATUYA

Un reportaje de PEPE VITETTA

Una tarde cualquiera... Una confitería céntrica... Llegó apurado... Traía una carpeta.

-¿Qué traes?

-Música.

El hizo más dulce esta palabra.

-¿Dónde naciste y cuándo?

-En mi Añatuya, el 5 de marzo de 1937.

-¿Estudios?

-El secundario.

-Cuéntame algo de tu carrera artística.

-Actué en emisoras de Buenos Aires y además en los canales 7 y 13.

-¿Tu ideal de mujer?

-Que sea sencilla, humilde, estudiosa... en pocas palabras, como mi esposa.

-Quiero que describas al hombre santiaguense.

-¡YO SOY SANTIAGUENSE! ¿Hace falta más?

...Hugo Silvera Landriel es humilde, trabajador incansable y sobre todas las cosas... MUSICO de alma...

-¿Que quisieras ser si no fueses guitarrista?

-Tal vez director de orquesta... o... astrónomo.

-¿Estudias mucho?

-Ocho horas diarias... nada más.



-Hablame de tu guitarra.

-Mi guitarra es marca CAMACHO. Conozco al señor Camacho Vieira, es uno de los mejores luthiers del mundo, la prueba está que Andrés Segovia tiene tres guitarras Camacho. Es de una justeza magistral. La tengo desde hace tiempo y cada vez la necesito más...

-¿Planes?

Pienso presentar un conjunto de guitarras, una orquesta una orquesta diría... LAS CIEN GUITARRAS DE AÑATUYA y un coro de 20 voces...

Mientras hablamos, sin darnos cuenta, estaban con nosotros, muchos amigos. Nos saludamos... y todos se fueron a ensayar, algo nunca visto...

SAN LUIS

EL GOBERNADOR PUNTANO VISITA EL PROGRAMA "HABLEMOS DE SAN LUIS"

En su visita a Buenos Aires, el mandatario puntano, don Santiago Besso, se hizo presente en el programa que LR4 Radio Splendid transmite todos los miércoles a las 22 horas, titulado "Hablemos de San Luis". Dicho programa, que ya lleva 3 meses consecutivos de permanencia en el aire, está auspiciado por la Dirección Provincial de Turismo de San Luis, y su finalidad, no comercial, es difundir las bellezas naturales de esa provincia, creando un acercamiento con todas las localidades que abarca la red Splendid de Emisoras Argentinas. Este mismo programa se retransmite los días sábados por la emisora local de San Luis.

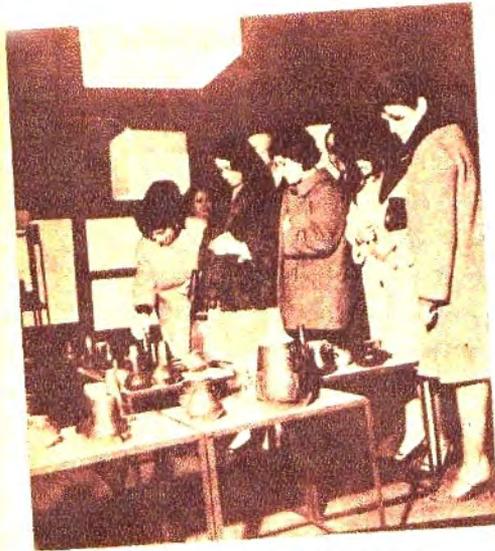
En un aparte del programa, posan para FOLKLORE el gobernador de San Luis, el Sr. Arturo de la Fuente, Alberto Castelar, Guillermo Arboz y la locutora del programa, Srta. Luis Ventura.



Don Santiago Besso, gobernador de San Luis, hojea nuestra revista, con el productor de "Hablemos de San Luis", señor A. de la Fuente



LA ARTESANIA INDIA SE ASOMA A BUENOS AIRES



Estudiantes de Bellas Artes examinan las piezas expuestas.

“**A**LLER” es un esfuerzo artesanal dirigido por Aciar Guerrero y Jorge Ocampo, dos jóvenes artistas riojanos que trabajan la greda en una pequeña finca contigua a la Puerta de la Quebrada, al lado de la ciudad de La Rioja. Sin más elementos que un par de hornos, algunas bolsas de la buena tierra riojana, buena voluntad y un seguro instinto artístico, Aciar Guerrero y Ocampo han conseguido formar un muestrario interesante de alfarería y cerámica, fabricada a la manera india, con los procedimientos de elaboración y cocción propios de los yacampis.

Desde hace tiempo venían trabajando silenciosamente, buscando nuevas formas para expresar el alma de su provincia en el barro elemental, en la tierra madre, convertida por acción del fuego en cacharros, vasos, jarros, objetos antropomorfos de extraños contornos. Hace unos meses se celebró en La Rioja un Congreso de Odontólogos. Dentistas de todo el país llegaron a la ciudad del Velazco a tratar problemas puramente profesionales: uno de ellos “descubrió” Artaller y sus obras y de inmediato la magra producción de Aciar Guerrero y Ocampo se agotó. El presidente de la Asociación Argentina de Odontólogos invitó a los protagonistas de la aventura a exponer en Buenos Aires, en los salones de la institución, las muestras futuras. Y desde el 12 de julio se muestra en Junín 959 el resultado de los esfuerzos de “Artaller”.

Folklore estuvo allí y miró detenidamente. Hay vigor y originalidad en las piezas expuestas. La decoración de los objetos, primitiva y sin embargo sutilmente estilizada, aporta el elemento indígena con real autenticidad. La tierra adquiere colores, texturas y formas inesperados. Cada cacharro es una cabal obra de arte, por humilde que sea. La Rioja está bien representada con la muestra de “Artaller” y la vocación creadora de la artesanía tradicional se enriquece con esta exposición por la que han desfilado centenares de curiosos, hermanos oscuramente por la contemplación de un esfuerzo callado, modesto, que no necesita de propaganda para imponer su calidad.

Dos piezas de Artaller: obsérvese el detalle antropomórfico en el vaso de la derecha.



ORE FOLK FOLKLORI

SENDA
DEL
MONTE



AVANZA
CON EL
PAIS



RADIO BELGRANO

NOCHES BRILLANTES DE PEÑA
con

**ALBERTO CASTELAR
Y MARIO URQUIZA**

Todos los miércoles a las 21.05, una auténtica
fiesta folklórica, con música, canciones y la
participación de peñas nativas.

ARGENTINA
ROJAS



LOS NOCHEROS DE ANTA

**DONDE LA PATRIA
ES POESIA**

De lunes a viernes a las 13.05, un
espacio dedicado a exaltar el colorido,
la gracia y el espíritu de las cosas
de nuestra tierra, en el poético
decir de **HUGO JORGE GARZON.**



LOS CANTORES DE SALAVINA

UNA REUNION DE PRENSA CONVERTIDA EN PROVECHOSA TERTULIA



El crítico señor Atencio (centro) escucha la explicación del tema inspirativo de la película, que comenta el Sr. Honegger, mientras Acuña participa de su atención.

Convocada por Mario Jorge Acuña, eficaz y dinámico animador de Mañanitas Camperas, tuvo lugar en el Círculo de Periodistas de la Provincia de Buenos Aires una reunión de prensa, a la que asistió un crítico de arte, jefe de la página especializada del diario EL DÍA de La Plata, y el Sr. Alberto Honegger, en el doble carácter de productor de la película "Cosquín, amor y folklore" y editor propietario de esta revista.

La hospitalidad de los hombres de prensa de la Capital del primer Estado Argentino, a poco de entrar en la céntrica casa de 48 entre 5 y 6, se puso plenamente de manifiesto en el gesto cordial y la palabra de bienvenida del Presidente del Círculo, señor Marcelo Curruchaga, talentoso periodista, actualmente director de Tell Press y corresponsal de Associated Press. Aceptando su invitación, recorrimos primero el amplio salón del primer piso, admirando la muestra de la importante colección filatélica espacial y mientras las hazañas de la ciencia y el valor de los astronautas ocupaban nuestra atención, tuvimos la oportunidad de saludar al señor Osvaldo Tomatti, secretario de redacción de "El Día". En amistoso tono hablamos de muchas cosas y por supuesto de folklore, del que se declaró fervoroso admirador, recordando su paso por Cosquín, invistiendo la representación de la Federación Gaucha Bonaerense. A es-

ta altura, resolvimos reunirnos con el crítico Sr. Atencio en la planta baja. La presentación de rigor dio margen a la iniciación de una insospechada y simpática charla, la labor creadora de un genio del arte sonoro, Arthur Honegger, fue el tema obligado al enterarnos del directo parentesco con el distinguido visitante. El rico patrimonio autoral legado fue acercándonos a vívidos recuerdos que mostraron la gran cultura general del periodista y de allí, lógicamente, a nuestra música, cantares y danzas; el instante se acentuó emocionalmente al tratar el tema con tan ejemplar comprensión y respeto. Por espontánea decisión de Acuña, comentóse el importante aporte de "Cosquín, amor y folklore" a la obra que hermana a los diferentes sectores de la actividad tradicionalista de la patria, comentario que el señor Honegger interrumpió para destacar que el esfuerzo filmico fue materializado inspirado invariablemente en la amistad, el cariño, la comprensión y la vocación de todos y cada uno de sus intérpretes.

Mientras en el encantamiento de la noche, la era del espacio y su conquista continuaba en asombrosos descubrimientos, despertando la atención, nosotros en tierra firme nos despedíamos... habíamos transcrito dos horas y recién lo notábamos.

FOLKLORE N° 99 - 27 DE JULIO DE 1965

Editores responsables: HONEGGER

S. A. - Redacción, administración y talleres: México 4256. Teléfono: 90-8354. Registro de Propiedad Intelectual N° 814.318. Distribuidores en la Cap. Federal: Antonio Rubbo. En el interior y exterior: S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO
CENTRAL

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

LS4

RADIO

PORTEÑA

RADIOTEATROS DE LUNES A VIERNES



12 HORAS - COMPAÑIA HECTOR MIRANDA



15.30 HORAS - COMPAÑIA JUAN CARLOS CHIAPPE



16.30 HORAS - COMPAÑIA LIBERTO PECCI (CATICHO)



19.00 HORAS - COMPAÑIA ROLANDO CHAVES



20.40 HORAS - CIA. AUDON LOPEZ (EL NEGRO FAUSTINO)

¡Con los programas más exitosos de la radiofonía argentina!

GRAN MANUAL DE FOLKLORE



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
SOLICITELO A:
EDITORIAL HONEGGER • MEJICO 4256 • T. E. 90 - 8354 • Bs. As.